

Ein frohes Weihnachtsfest sowie Gesundheit und Glück für 2015 wünscht



**Sanitär und Heizungsbau**  
**Andreas Mohlek**  
Meisterbetrieb

**Ihr Fachmann für Wartungen**

Wachauer Str. 3 • 01454 Radeberg  
OT Liegau-Augustusbad

Tel. 03528/43 80 33, Fax -32  
Funk 0172/3 55 37 48  
E-Mail: info@mohlek.net  
Internet: www.mohlek-sanitaer.de

- Reparatur
- Neubau
- Bäderdesign
- Solartechnik / WP
- Trocknungstechnik

## GROÙE KREISSTADT RADEBERG

# Ortsteil Liegau-Augustusbad

**Liebe Liegauerinnen und Liegauer,**  
Das Jahr 2014 wird für viele Einwohner des Ortes noch eine lange Zeit seinen Nachhall finden. Turbulent und ereignisreich, zum Glück mit dem versöhnlichem und krönendem Abschluss mit unserem Weihnachtsmarkt.



Abend Kino mit Rolf Herricht in „Geliebte WeiÙe Maus“. Wer's erlebt hat will's noch einmal!  
Das Sanierungsprogramm „Historische Ortsmitte“ ermöglichte es uns den Innenbereich Ortsamt/KITA/Heimatstube im ersten Bauabschnitt mit neuer Vereinsliffasssäule fertig zu stellen. Und unseren „alpinen Höhenweg“ mit seiner „Sonnenaufgangsbank“ allen tritt- und rutschfesten Liegauern zu übergeben. Kommt und seht Euch den „Winkelsteg“ an!  
Unser Heimatverein hat zwei kulturelle Kleinode zum Ortsbild beigesteuert:

Turbulent, gelinde gesagt - war das der langwierige, auseinandersetzungreiche und nicht für jeden zufrieden stellende Namensfindungsprozess für unsere neu zu benennenden Straßen. Das intensive Ringen um die nunmehrige „Rödertalstraße“, begleitet von konstruktiven guten Vorschlägen aus der An- und Einwohnerschaft, einer breiten offenen Diskussion im Ortschaftsrat in geschichtsträchtigem Ambiente - unserer Heimatstube, Einsprüchen gegen den gefassten Beschluss unterlegt mit Unterschriftenlisten für die Umbenennung in „Liegauer Hauptstraße“ und in „Rödertalstraße“, nachfolgendem erneutem offenem „Schlagabtausch“ in der bis dato ungewöhnlichsten Ortschaftsratssitzung unter freiem Himmel im Peter-Adler-Park, mit Rekordbeteiligung von An- und Einwohnern und allen Ortschaftsräten, führte letztendlich zum Ortschaftsrats- und Stadtratsbeschluss für die „Rödertalstraße“. Gelebte und erlebte Demokratie in Liegau-Augustusbad - dafür möchte ich allen Beteiligten herzlich danken! Und wünsche allen Anwohnern der Rödertalstraße Glück und Zufriedenheit im „neuen“ zu Hause!

Einmal den rekonstruierten Siedlerbrunnen in der Friedrich-Engels-StraÙe und zum anderen die neu geschaffene Informationstafel zum „Seifersdorfer Tal“ am Eingang zum Grundmühlweg! Vielen Dank für Eure tolle Leistung und auch herzlichen Dank an die zahlreichen Spender!

„Sieger der Herzen“ - wir haben teilgenommen am Wettbewerb „Unser Dorf hat Zukunft“ der alle drei Jahre ausgeschrieben wird. DIE Gelegenheit für uns, dass Erreichte zu präsentieren und Liegau-Augustusbad im Landkreis Bautzen bekannt zu machen. Besonders beeindruckt hat die Bewertungskommission das sehr aktive Vereinsleben und das Miteinander!

Mit unserem 5. „Liegauer Weihnachtsmarkt“ am 06.12.2014 begründeten wir endgültig eine wundervolle Tradition! Unter Federführung von Babett Ciesielski haben unsere Vereine und unsere EPI dafür gesorgt, dass am Samstagabend gefühlt ganz Liegau-Augustusbad auf den Beinen war! Der Nikolaus persönlich, die Grundschüler und Kinderhausbewohner, die Bibliothek, der Laden, die Markttreibenden und auch 8 Bundeswehrosoldaten mit je einem Behinderten auf Weihnachtsmarktbesuch erzeugten ein Flair von „Weihnachten in Familie“. Jubilarinnen und Jubilare erleben Liegau-Augustusbad im Wandel der Zeiten. Und genießen es hier zu sein! Das größte erreichbare Lob für uns „Jungen“! Vielen Dank für Eure Lebensleistung, eine solide Grundlage für das Liegau von heute.

Unser aller Dank gilt den Mitarbeitern der Stadtverwaltung Radeberg, mit Herrn Oberbürgermeister Lemm an der Spitze, für die konstruktive, kollegiale und erfolgreiche Zusammenarbeit in 2014. Besonders auch für die vielfältigen kleinen, aber eminent wichtigen Hilfen bei der Umsetzung unserer Festivitäten.

Liebe Liegauerinnen und Liegauer: Freuen wir uns gemeinsam auf ein neues interessantes Jahr 2015. Optimismus, Vorfreude und ein enges Miteinander werden uns gute Wegbegleiter sein. Die Fertigstellung der Ortsmitte mit dem Eingangsbereich zur KITA, der Bau des Forellenweges, die Einweihung des Parkplatzes Kurhausstraße und die Fortführung mit Entwässerung „Zum Sportplatz“ seine bautechnisch genannt und als kultureller Höhepunkt am 06.06.2015 feiern wir „666“ - Jahre Liegau-Augustusbad!

Im Namen des Ortschaftsrates wünsche ich Ihnen allen ein frohes, besinnliches und gesegnetes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr 2015.  
Mit bestem Dank!

Ihr Ortsvorsteher - Gabor Kühnapfel

## Der Heimatverein Liegau-Augustusbad e.V. wünscht allen ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes und erfolgreiches Jahr 2015.

Wir möchten uns recht herzlich für Ihr Interesse und Ihre Unterstützung unserer Arbeit sowie für Ihre Besuche in unserer Heimatstube bedanken. In diesem Jahr danken wir besonders den finanziellen und den tatkräftigen Unterstützern unserer beiden Vorhaben, Wander-Info-Tafel und Siedlerbrunnen Friedrich-Engels-StraÙe, die wir dank Ihrer Hilfe umsetzen konnten. Die Heimatstube macht jetzt eine kleine Weihnachtspause. Wir

freuen uns wieder auf Ihren Besuch ab Mittwoch, den 14.01.2015 zu den gewohnten Öffnungszeiten mittwochs und jeden 3. Samstag im Monat jeweils von 14 bis 17 Uhr. Sollten Sie die Heimatstube eventuell während der Schließzeit besuchen wollen, dann wenden Sie sich bitte rechtzeitig telefonisch an mich (03528 / 45 20 40) oder an Frau Zschätzsch (03528 / 44 52 87). Sie können uns auch über unsere Internetseite eine E-Mail schicken. Informationen über uns und den Ort finden Sie im Internet unter [www.heimatverein-liegau-augustusbad.de](http://www.heimatverein-liegau-augustusbad.de). Diese Seite versuche ich weitestgehend, ständig auf dem aktuellen Stand zu halten.

Heinz Graf, Präsident des Heimatvereins Liegau-Augustusbad e.V.



**Gabel-Automobile**  
freie Werkstatt GmbH

Unserer werten Kundschaft und all unseren Geschäftsfreunden frohe Weihnachten und die besten Wünsche fürs neue Jahr.

01454 Radeberg • Dr.-R.-Friedrichs-Str. 4 • Tel. 03528/441110

Wir wünschen unserer verehrten Kundschaft und Geschäftspartnern besinnliche Weihnachtstage sowie ein gesundes und erfolgreiches Jahr 2015.

**Fliesenlegerfachbetrieb**  
Natursteinarbeiten ■ Ofen- und Kaminbau

**Voigt & Schulze GbR**

Kirchstraße 19 ■ 01465 Langebrück  
Tel. 035201/709-48 ■ Fax -49 ■ Funk 0172/359 86 66

**KAROSSERIEEINSTANDSETZUNG**  
**EIGENE LACKIERUNG**

Bischowswerdaer Str. 117  
01900 Großbröhnsdorf  
Tel. (035952) 3 11 38  
Fax (035952) 3 16 40  
info@blechdokter.de  
www.blechdokter.de

**HÖRNIG**

Zum Jahresende danken wir unseren Kunden für Ihr Vertrauen, wünschen ein frohes und besinnliches Fest sowie ein gesundes neues Jahr 2015.

Zum Jahresende danken wir unseren Kunden für Ihr Vertrauen, wünschen ein frohes und besinnliches Fest sowie ein gesundes neues Jahr 2015.

**PARFÜMERIE & KOSMETIKSTUDIO**  
**Elke Stützner**  
medizinische Fußpflege

Hauptstr. 33-37 • 01454 Radeberg • Tel. 03528/44 04 13

Schreibwaren • Textildruck • Werbung

Vielen Dank für das entgegengebrachte Vertrauen und Ihre Treue. Wir wünschen all unseren Kunden frohe Weihnachten und alles Gute fürs neue Jahr.

**KNORR PRANDELL**  
be creative.

**extra Print**  
Hauptstraße 16  
01454 Radeberg

**MALERMEISTER**  
**Ralf Beyer**  
RADEBERG

RALEF BEYER  
Malermeister

Büro:  
Am Wald 27  
01454 Radeberg  
OT Liegau-Augustusbad

Tel. (03528) 41 06 53  
Fax (03528) 41 06 56  
Funk (0162) 2 64 78 02  
info@malermesterbeyer.de

**Biowelt**

Genießen Sie Ihr Leben mit einzigartiger Biokost... aus Liebe zur Gesundheit

**Schön das es Sie gibt**

Danke für Ihr Vertrauen.

Ein besinnliches, frohes Weihnachtsfest sowie einen guten Start in das Neue Jahr wünschen Ihnen  
**Viola Kaufmann und das Biowelt-Team**

Der Mensch ist, was er isst

Wir wünschen unserer treuen Kundschaft und unseren Geschäftspartnern ein frohes Fest und ein gutes neues Jahr.

**PFLASTERBAU STANZEL**  
MEISTERBETRIEB DES HANDWERKS

01465 Schönborn - Floriansgasse 1  
Tel. 03528/41 25-46 • www.pflasterbau-stanzel.de

**Physiotherapie im Rittergut**  
Haarfeldt & Richter GbR

Ein herzliches Dankeschön für das entgegengebrachte Vertrauen in diesem Jahr.

Wir wünschen all unseren Patienten ein schönes Weihnachtsfest und ein gesundes, erfolgreiches Jahr 2015.

Wir sind ab 05.01.2015 wieder für Sie da.

Rödertalstraße 68, 01454 Liegau-Augustusbad  
Tel. 03528 / 4877458, Fax 03528 / 4877459  
e-mail: physio.rittergut@t-online.de

**WBG RADEBERG**  
Wohnungsbau genossenschaft Radeberg und Umgebung eG  
Heidestraße 2/4 • 01454 Radeberg  
T 03528-445707 / 408130 • F 03528-445708

**LEBEN AM HEIDERAND**

Wir wünschen unseren Mitgliedern und Geschäftspartnern ein frohes Weihnachtsfest sowie Gesundheit, Glück und Erfolg für 2015.

www.wbg-radeberg.de • kontakt@wbg-radeberg.de

Meiner werten Kundschaft ein frohes Fest & ein gesundes und erfolgreiches Jahr 2015 wünscht Tom Göppfert

**GAS - WASSER - HEIZUNG KOMFORTBÄDER GÖPPFERT**

Solar Komplettbäder Wärmepumpentechnik

Am Feldhaus 1 - 01454 Liegau-Augustusbad  
Tel.: 03528/48 76 55 - Fax: 03528/48 73 416

www.geilebaeder.de  
Mobil: 0173/94 35 935

**Pechhütte**  
Gasthaus

Vielen Dank all unseren Gästen für ihre Treue und das entgegengebrachte Vertrauen. Wir wünschen ein besinnliches Weihnachtsfest und ein guten Start ins neue Jahr! Wir würden uns freuen, Sie 2015 wieder begrüßen zu dürfen!

Öffnungszeiten  
Dienstag bis Sonntag ab 11.30 Uhr.  
Montag Ruhetag, feiertags geöffnet

Reservierungen  
Telefon 03528/447141  
kontakt@ghph.de

Silvester haben wir geöffnet!

... mehr als ein Ausflug!

**AIR**

Kranken- & Intensivpflege GmbH

Wenn uns bewusst wird, dass die Zeit, die wir uns für einen anderen Menschen nehmen, das Kostbarste ist, was wir schenken können, haben wir den Sinn der Weihnacht verstanden.

Roswitha Bloch



Wir bedanken uns ganz herzlich für Ihr Vertrauen und wünschen Ihnen ein besinnliches Weihnachtsfest sowie Gesundheit und Zufriedenheit im neuen Jahr.

Ihr Team der AIR-Kranken- und Intensivpflege

Ihre Ansprechpartner Daniel Hammer und Patrick Hahmann

Büro: Rödertalstraße 56a, 01454 Radeberg, OT Liegau-Augustusbad  
Telefon: 03528 / 455 66 12  
E-Mail: info@air-pflege.de  
Internet: www.air-pflege.de

**Tino Scholz**  
Raumausstattermeister

UNSERER VEREHRTEN KUNDSCHAFT UND GESCHÄFTSPARTNERN WÜNSCHEN WIR EIN FROHES WEIHNACHTSFEST UND EIN GESUNDES NEUES JAHR.

01477 Arnsdorf – OT Fischbach Wilschdorfer Str. 12  
Tel. 035200/24 195 Fax 29 663 Funk 0170/81 46 884  
www.raumausstatter-scholz.de

# Gemeinde Arnsdorf

Es ist kein Ding so gering, als das es nicht eines Dankes wert wäre.

Liebe Bürgerinnen und Bürger von Arnsdorf, Fischbach, Kleinwolmsdorf und Wallroda, ein ereignisreiches Jahr 2014 liegt fast schon hinter uns. Wie immer ist dies eine gute Gelegenheit, auf das vergangene Jahr Rückblick zu halten, aber auch neue Pläne zu schmieden. Was konnten wir erreichen, was gelang uns nicht?



Die Arbeiten am Dorfgemeinschaftshaus Fischbach konnten nun in diesem Jahr weiter fortgesetzt werden, da wir den Kredit zur energetischen Sanierung in Anspruch nehmen konnten. Das Gebäude ist abgeputzt und mit einer neuen Farbe versehen. Die Heizung ist in Betrieb, das ist ein großer Fortschritt! Hier möchte ich den beteiligten Firmen, den ehrenamtlichen Vereinsmitgliedern, der Feuerwehr, aber auch einmal unseren Mitarbeitern des Bauhofes ganz herzlich DANKE sagen. Das bisher Erreichte kann sich sehen lassen und wurde

Erstmals nach der Wende verabschiedete der Gemeinderat einen Flächennutzungsplan für unser gesamtes Gemeindegebiet, der mittlerweile auch vom Landratsamt genehmigt wurde. Nach eineinhalb Jahren intensiver Planungsarbeit haben wir nun eine wichtige Grundlage für die weitere bauliche Entwicklung unserer Gemeinde erarbeitet. Der Plan ermöglicht uns, Vorhaben an geeigneter Stelle im Ort einzuordnen. Ein neuer Gemeinderat wurde gewählt, wie auch neue Ortschaftsräte und Ortsvorsteherinnen. Unser Ziel ist es, in guter Zusammenarbeit zum Wohl unserer Gemeinde zu agieren. Wir möchten die begrenzt zur Verfügung stehenden Mittel so effektiv wie möglich für eine weitere gute Entwicklung einsetzen.

nur durch gemeinsames Tun möglich! In Kleinwolmsdorf wurde die alte Schule teilweise trocken gelegt und erhält noch einen neuen Eingangsbereich. Unsere Bauhofmitarbeiter errichteten eine neue Teichmauer am Bäckerteich, die im Jahr 2015 fertig gestellt werden wird. Zurzeit läuft die Umstellung der Straßenbeleuchtung auf gedimmtes Licht. Das Kriegerdenkmal konnte restauriert werden und wurde am Volkstrauertag in würdiger Form wieder eingeweiht. Der Heimatverein wird die Anlage in Zukunft pflegen – herzlichen Dank dafür!

Leider wurde Arnsdorf gerade in den letzten Monaten von einer Brandserie erschüttert. Die Kameraden der Freiwilligen Feuerwehren unserer Gemeinde und der Nachbarstadt Radeberg opferten viele Stunden ihrer Freizeit. Sie waren im Einsatz, um Leib und Gut unserer Bürgerinnen und Bürger zu schützen. Dafür möchte ich allen Kameradinnen und Kameraden der Feuerwehren herzlich DANKE sagen. DANKE sagen möchte ich auch den Beamten der Kriminalpolizei, die nach kurzen Ermittlungen den Täter bereits ermittelt haben. Es ist wichtig, dass unsere Bürger wieder ohne Angst ihren Alltag bestreiten können. Der besonders vom Brand betroffenen Familie Michael gelten hier unsere besten Wünsche bei der Überwindung der Schäden und dem Wiederaufbau ihrer Halle. Im Januar eröffnete das Sächsische Krankenhaus Arnsdorf einen Modulneubau an der Hufelandstraße. Die Patienten der Gerontopsychiatrie sind nunmehr in barrierefreien hellen Zimmern mit jeweils einer Dusche/WC untergebracht. Weiterhin wird im Bereich der Jugendforensik ein weiteres Gebäude saniert. So wird das Bauprogramm des Krankenhauses Stück für Stück fortgeführt.

Nachdem das Hochwasser 2013 der Schmiedebrücke in Wallroda arg zugesetzt hatte, konnte nun dieses Jahr die Planung der neuen Brücke erfolgen. Im nächsten Jahr soll Baustart sein, wie auch am Durchlass an der Mittelstraße in Fischbach. Leider waren wir bei der Beantragung, in das Städtebauprogramm KSP aufgenommen zu werden, noch nicht erfolgreich! Innerhalb dieses Förderprogramms, sollen als wichtigste Vorhaben die Turnhalle und die Plattenbauschule einem neuen Mehrzweckgebäude weichen. Wir werden einen neuen Versuch starten, um in diese Städtebauförderung aufgenommen zu werden.

Der Karswaldbadverein betrieb das Bad auch in diesem Jahr mit großem Engagement. Sogar die Anlage eines neuen Planschbeckens wurde begonnen. Herzlichen Dank an den Verein und allen voran an Herrn Brendel für die ständige Arbeit. Auch im Bereich der Kindertagesstätten hat sich viel getan. In der Arnsdorfer Kita hatte der Zahn der Zeit besonders an der alten Villa genagt. Dort ist viel passiert: der Sportraum wurde trocken gelegt, das Eingangsportaal aufgearbeitet, der Lärmschutz verbessert und das Tor zum Parkplatz ersetzt. Herzlichen Dank der Volkssolidarität Elbtalkreis e.V. auch dafür, dass unsere Kinder stets in einem ordentlichen Umfeld aufwachsen können. Sehr hilfreich und eine tolle Kooperation war auch die Aufnahme von Fischbacher Kindern in der Arnsdorfer Einrichtung. In wohltuend unkomplizierter Weise konnte eine Gruppe der Kita Fischbach während der notwendigen Bauarbeiten in Fischbach die Arnsdorfer Kita besuchen. DANKE an alle Beteiligten!

Natürlich war im vergangenen Jahr das aktive Vereinsleben in unserer Gemeinde auch für unsere Außenwirkung sehr wichtig. Viele Bürgerinnen und Bürger lebten mit den verschiedenen Festen unser Gemeindeleben in hohem Maß. In jedem Ortsteil ist da sehr viel passiert, worauf ich in meiner „Neujahrsrede“ noch näher eingehen werde. Allen Vereinen sei an dieser Stelle für ihre Arbeit ganz herzlich DANKE gesagt. Durch Ihr Engagement war unser Ort auch in diesem Jahr lebendig und bunt!

Nicht nur die Erzieher und Kinder der Kita Fischbach sind sehr froh, dass der neue Anbau an die Kita nun in diesem Jahr errichtet werden konnte. Mit einer nicht geringen Förderung aus Mitteln der Region Westlausitz und einem Zuschuss der Gemeinde Arnsdorf konnte die Kirchengemeinde den Bau mit Eigenmitteln und Kredit fertig stellen! Alle freuen sich! DANKE dafür!

Das neue Jahr liegt fast schon vor uns. Auch dort wird es darauf ankommen, in gutem Miteinander neue und wichtige Aufgaben zu meistern. Vielleicht wird auch unsere Gemeinde Asylbewerber aufnehmen müssen, die der Landkreis Bautzen unterzubringen hat. Bisher wurden die Unterkünfte für diese Flüchtlinge in größeren Gemeinden gefunden. Da wir aber alle wissen, dass auch im nächsten Jahr wieder neue Asylbewerber aufgenommen werden müssen, kann auch unsere Gemeinde durchaus verpflichtet sein, den Landkreis bei der Unterbringung zu unterstützen. Darauf wollen wir vorbereitet sein und den Menschen, die unserer Hilfe bedürfen auch in angemessener Weise begegnen. Bisher ist nicht bekannt, dass von Seiten des Landkreises konkrete Gebäude in Arnsdorf mit Asylbewerbern belegt werden sollen. Ich bin aber bestrebt mit der Kirche, Vereinen und öffentlichen Trägern ein Netzwerk aufzubauen, mit dessen Wirken wir Hilfe leisten können, wenn es notwendig wird. Ich habe auch darum gebeten, dass uns das Landratsamt so früh wie möglich von etwaigen Plänen informieren möge.

Angesichts der Ereignisse und Unruhen in der ganzen Welt ist es nicht hoch genug zu schätzen, dass wir hier in Deutschland ein ruhiges und besinnliches Weihnachtsfest feiern können. Das wünsche ich Ihnen und Ihren Familien von ganzem Herzen. Für das neue Jahr wünsche ich Ihnen alles Gute, Glück, Freude, persönliche Erfolge und vor allem Gesundheit!

Ihre Martina Angermann  
Bürgermeisterin

## Die Bürgermeisterin der Gemeinde Arnsdorf sowie die Ortsvorsteher der Ortsteile Fischbach, Kleinwolmsdorf und Wallroda gratulieren auf das Herzlichste

- |                           |          |                                |          |
|---------------------------|----------|--------------------------------|----------|
| 21.12. Johannes Schmidt   | 75 Jahre | 31.12. Margot Förster          | 79 Jahre |
| 24.12. Helmut Dreßler     | 90 Jahre | <b>Ortsteil Fischbach</b>      |          |
| 25.12. Christa Günther    | 73 Jahre | 26.12. Gunter Thiemi           | 70 Jahre |
| 25.12. Ursula Wenke       | 77 Jahre | 28.12. Günter Kneschke         | 86 Jahre |
| 26.12. Joachim Großmann   | 74 Jahre | 29.12. Bärbel Boden            | 75 Jahre |
| 26.12. Siegfried Liebig   | 74 Jahre | 31.12. Herta Heidenreich       | 84 Jahre |
| 28.12. Gertraud Dolle     | 90 Jahre | 31.12. Erika Kolbe             | 76 Jahre |
| 28.12. Siegfried Schiewer | 79 Jahre | <b>Ortsteil Kleinwolmsdorf</b> |          |
| 29.12. Ingeborg Koitsch   | 89 Jahre | 21.12. Eva Fasold              | 70 Jahre |
| 30.12. Dr. Helmut Bönisch | 78 Jahre |                                |          |

## Zwei Mädchen der 4. Klasse der Grundschule Arnsdorf berichten von ihren Erfahrungen beim 1. Ostdeutschen Projektzirkus

Am Buß- und Betttag 2014 kam der Projektzirkus zu uns an die Grundschule und baute sein Zelt auf. Am Donnerstag, den 20.11.2014, ging es mit dem Training los. Wir Schüler bildeten Gruppen und gingen in die zugeleiteten Räume zum Üben. Ich hatte eine ganz besondere Rolle und durfte die Moderatorin Tina sein. Eine Freundin aus meiner Klasse war die zweite Moderatorin, Jessi. Zum Üben sahen wir uns ein Video an und spielten dann die Geschichte nach. Ich habe sehr viel gelernt und weiß, dass es den Zirkus, wie wir ihn heute kennen, mit Manege und Zirkuszelt seit dem 18. Jahrhundert gibt. Die Geschichte, die wir spielten, hieß „Tina, Jessi und der Zirkustraum“. Als ich bei den Auftritten am Freitag und Samstag in der Manege stand, konnte ich mein Glück kaum fassen. Es ist so schön, wenn man von allen Leuten Applaus bekommt. Auch den anderen Kindern hat das Projekt als Dompteure, Zauberer, Akrobaten usw. viel Spaß gemacht. Schade, dass der Zirkus schon wieder weitergezogen ist, ich hätte gerne noch eine Weile mitgemacht.



Das Zirkuszelt wurde am Mittwoch, den 19.11.2014, neben dem Gelände der Grundschule Arnsdorf aufgebaut. Wir haben am Donnerstag und Freitag in unseren Gruppen trainiert. Ich war in der Gruppe „Seiltanz“. Unsere Trainerin war sehr nett, aber auch ein bisschen streng. Am Donnerstag haben wir zuerst ausprobiert wer was am Besten kann. Auf dem Seil durfte ich eine Brücke machen und im Reifen laufen! Ich habe zuerst immer gedacht, dass ich wegrutsche, aber das ging zum Glück nicht. Am Freitagmorgen war Training, später Generalprobe und abends fand die erste Vorstellung statt. Bei der Vorstellung war das ganze Zirkuszelt so voll, dass manche Leute sogar am Eingang standen. Im Vereinshaus vom Arnsdorfer FV warteten wir auf unseren Auftritt. Schließlich liefen wir in dünnen Pullis ins Zirkuszelt. Ich war überhaupt nicht aufgeregt. Am Samstag zur zweiten Vorstellung konnten wir „Künstler“ dann zum Glück zuschauen. Die zwei Trainingstage und die Vorstellungen waren super!

GS Arnsdorf, Annegret Bergmann

All unseren Kunden ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes, glückliches neues Jahr.

wünscht das Team vom

**Friseur-Salon Janett**

ARNSDORF – Poststraße 3  
Tel. 035200/2 94 71

**Küchenstudio am Markt** WADE  
Am Markt 7 • 01477 Arnsdorf

Wir wünschen allen ein frohes Fest und einen guten Rutsch ins Jahr 2015

Küchenstudio am Markt Markt 7 • 01477 Arnsdorf  
Tel. 035200/23 124 • Fax 23 145 • Funk 0172/90 08 595  
www.studioarnsdorf.de

**DACHDECKER**  
- MAIK CHRISTOPH -

Ich wünsche meinen Kunden und Geschäftspartnern ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr.

Niederstraße 2, 01477 Arnsdorf  
Funk: 01 62 - 2 12 05 64, Fax: 03 52 00 - 2 36 41  
e-mail: maik.christoph@hotmail.de

Frohe Weihnachten

UND EINEN ERFOLGREICHEN START INS JAHR 2015 MIT MITSUBISHI MOTORS

Wir bedanken uns bei unseren Kunden für das Vertrauen, das Sie uns auch in diesem Jahr entgegengebracht haben. Ihnen und Ihrer Familie wünschen wir frohe Weihnachten, geruhsame Feiertage und einen guten Start in ein gesundes und glückliches neues Jahr.  
Messverfahren VO (EG 715/2007) / EURO 5: Gesamtverbrauch (l/100 km) kombiniert 8,8-4,0 / CO<sub>2</sub>-Emission kombiniert 233-92 g/km / Effizienzklassen D/C/B/A.

Autohaus Gierrth GbR  
Pillnitzer Str. 18, 01454 Radeberg  
Telefon 03528/443847  
www.autohaus-gierrth.de

Wir wünschen Frohe Weihnachten ...und ein gutes neues Jahr

allen Kunden, Freunden und Bekannten, ihren Familien und allen, die Ihnen am Herzen liegen. Wir sagen herzlichst Danke für das uns entgegengebrachte Vertrauen im vergangenen Jahr.

**RICHTER BAUELEMENTE**  
Türen • Tore • Fenster • Treppen • Wintergärten  
01896 Pulsnitz - Kamener Str. 21 / Tel. 03 59 55 - 862-0

Alles Gute für das Jahr 2015

Zur Scheune | Inh. Angela Eisold | Käthe-Kollwitz-Str. 1  
01477 Arnsdorf | Tel. 0172 / 360 39 13 | E-Mail: angelakloss70@web.de

Frohe Weihnachten ... und einen guten Rutsch

Ein ereignisreiches und elektrisierendes Jahr 2014 geht zu Ende. Das Team von Elektro-Kirschner & SMS-Design wünscht all seinen Geschäftspartnern, Kunden und Freunden sowie ihren Angehörigen ein besinnliches Weihnachtsfest, Glück und Gesundheit für die Zukunft.

**Elektro-Kirschner**  
Kleinröhrsdorfer Straße 4 – 01477 Arnsdorf – 035200/24314

**Autohaus Sachmann** Meisterhaft  
Inh. Jörg Göpner  
01477 Fischbach • Mittelstraße 15a  
Telefon 035200/ 2 97 78

Wir wünschen unserer werten Kundschaft und unseren Geschäftspartnern eine schöne und besinnliche Weihnachtszeit und das Allerbeste für das Jahr 2015, verbunden mit dem herzlichsten Dank für das von Ihnen entgegengebrachte Vertrauen.

Ihr freundliches Serviceteam vom Autohaus Sachmann

All unseren treuen Kunden besinnliche Weihnachten und einen guten Rutsch ins neue Jahr.

Inh. Anja Odrich | Ernst-Thälmann-Straße 8  
01477 Arnsdorf | Tel. 03 52 00 - 29 63 90

Ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr wünscht Ihnen

**Noack**

01477 Arnsdorf  
Tel. 035200/2 45 82

**Haus-Service Gäbler**  
Kompetenz und Service  
www.hauservice-gaebler.de

Unseren Kunden und Geschäftspartnern ein besinnliches Weihnachtsfest und ein gesundes Jahr 2015

Damaschkestraße 27 01900 Großröhrsdorf  
Tel. 035952/29965-0 Fax -1 Funk 0173/ 917 99 14  
Gehwegreinigung | Grünschnitt | Winterdienst | komplette Objektpflege

Ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr wünscht allen Kunden, Freunden und Geschäftspartnern

**Fahrschule Hohlfeld**

Mobilität hat einen Namen  
Käthe-Kollwitz-Straße 15d • 01477 Arnsdorf  
Tel. 035200/2 45 15 • Fax 29 91 77

Mietpark • Betonlieferung • Baugeräte • Kiese • Sande • Splitt • Mutterboden • Rindenmulch

Unseren Geschäftspartnern und Kunden danken wir für Vertrauen und Treue, wünschen frohe Weihnachten und ein gesundes und erfolgreiches Jahr 2015.

**rbb** Bautzner Landstraße 386  
01328 Dresden / OT Rossendorf  
Tel. 0351 2632124  
www.rbb-baustoffe.de  
info@rbb-baustoffe.de

Ein herzliches Dankeschön für das entgegengebrachte Vertrauen seit unserer Neueröffnung. All unseren Kunden und Geschäftspartnern ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes, erfolgreiches Jahr 2015.

Katrin Strehle, Martina Korb, Lilia Kochkorbaeva & Kerstin Schäfer das Team von

**Kerstin's HAARSTUDIO**  
DAMEN • HERREN • KINDER  
Arnsdorf, Hauptstraße 11  
Termine erhalten Sie unter: Tel. 0 35 200 / 29 29 44

# GEMEINDE WACHAU

Amtsnachrichten aus der Gemeinde Wachau mit den Ortsteilen Feldschlößchen, Leppersdorf, Lomnitz, Seifersdorf, Wachau

## Ein Jahr voller Ereignisse

**Liebe Bürgerinnen und Bürger der Gemeinde Wachau,**  
 ich kann mir gut vorstellen, dass mittlerweile auch bei Ihnen daheim der Duft von Plätzchen und Räucherkerzen eingeatmet ist und Sie Ihre Wohnungen weihnachtlich dekoriert haben. Schwibbögen in den Fenstern künden ja schon seit einigen Tagen davon, dass das Fest der Geburt Jesu Christi in Kürze bevorsteht. Es ist die Zeit, um Rückschau auf das zu Ende gehende Jahr zu halten. Dies möchte ich nun kurz für die Gemeinde Wachau tun.



wir im Rahmen einer kleinen Einweihungszeremonie gemeinsam mit den Anwohnern den grundhaften Ausbau des Grenzweges abschließen. Im Blum-, Hügel- und verlängerten Jägerweg sollen diese Baumaßnahmen im kommenden Jahr folgen. Das bietet der Jahresrückblick außerdem: An einem Parkseminar im Seifersdorfer Tal mit der polnischen Partnergemeinde, beteiligten sich mehr als 40 Teilnehmer. Ende Mai erfolgte die Wahl des neuen Gemeinderates. Die CDU verbuchte Zugewinne. Sie verfügt jetzt über neun Sitze. Offene Bürgerliste und Die Linke kamen auf sechs Sitze beziehungsweise einen. Unsere frischgewählten

Bürgervertreter machten im Herbst den Weg frei für eine Partnerschaft mit der Gemeinde Berg in Oberschwaben. Dazu konnte ich mit meinem Amtskollegen Helmut Grieb jüngst eine Partnerschaftsurkunde unterzeichnen. Unsere Seniorenklubs begaben sich innerhalb der Gemeinde gemeinsam mit ihrem Bürgermeister auf Entdeckungsreise. Beim gemütlichen Ausklang wurden bereits neue Ziele für 2015 ins Visier genommen. Mit Beginn des neuen Schuljahres konnte ich zudem wieder zahlreiche ABC-Schützen in den Grundschulen Leppersdorf und Wachau begrüßen. Nur wenig später beim Denkmaltag gab es abermals Führungen durch die Schlösser Wachau und Seifersdorf. Für erstes suchen wir nach wie vor einen seriösen Käufer und Investor. Die Wachauer begingen zusammen mit ihren Gästen das traditionelle Erntedankfest, in den Ortsteilen Leppersdorf und Lomnitz zelebrierten die Posaunenchoräle jeweils ihren 50. Geburtstag. Zeitgleich wurde die Kita in Leppersdorf 20 Jahre alt. Freude herrschte zudem bei den Kameraden der Freiwilligen Feuerwehren in Leppersdorf und Seifersdorf. Sie sind Herr über zwei neue Fahrzeuge geworden.

Liebe Wachauer Bürgerinnen und Bürger, lassen Sie uns weiterhin die dörfliche Gemeinschaft stärken und auf das Erreichte aufbauen. Ich danke allen Vereinen, den zahlreichen Feuerwehrkameraden sowie meinen Mitarbeitern der Verwaltung, den Angestellten des Bauhofs, der Schulen und Kindertagesstätten für ihre bisher geleistete, engagierte Arbeit. Auch bin ich mir sicher, dass wir als eigenständige Großgemeinde weiterhin erfolgreich unseren Weg gehen.

Ihnen allen wünsche ich ein gesegnetes Weihnachtsfest im Kreise Ihrer Familien und Freunde und für 2015 beste Gesundheit, Zufriedenheit und Zeit für alles Schöne.

Ihr Bürgermeister  
 Veit Künzelmann

## Der Bürgermeister der Gemeinde Wachau sowie die Ortsvorsteher der Ortsteile Feldschlößchen/Wachau, Leppersdorf, Seifersdorf und Lomnitz gratulieren auf das Herzlichste

21.12. Johanna Dextor	72 Jahre	25.12. Gertrud Martin	94 Jahre
29.12. Johannes Hauschild	91 Jahre	25.12. Helga Richter	72 Jahre
29.12. Erna Jänichen	84 Jahre	29.12. Erika Ziemer	84 Jahre
<b>Ortsteil Leppersdorf</b>		31.12. Christa Tamme	75 Jahre
24.12. Renate Krüger	76 Jahre	<b>Ortsteil Lomnitz</b>	
25.12. Gudrun Stemmildt	72 Jahre	21.12. Lianne Barth	75 Jahre
25.12. Dietmar Tittel	78 Jahre	21.12. Priska Kaiser	91 Jahre
27.12. Johannes Rosenkranz	88 Jahre	22.12. Sieghard Jurisch	77 Jahre
<b>Ortsteil Seifersdorf</b>		28.12. Brigitte Friedel	79 Jahre
25.12. Linda Heiche	76 Jahre		

## Öffnungszeiten zum Jahreswechsel

**Eingeschränkte Öffnungszeiten am 23.12. und 30.12.2014**  
 Am 23.12. und 30.12.2014 kommt es zu Einschränkungen der Öffnungszeiten der Gemeindeverwaltung Wachau.  
 Sie lauten an diesen Tagen wie folgt:  
 Dienstag, 23.12.2014 09.00 - 12.00 Uhr und 13.00 - 16.00 Uhr  
 Dienstag, 30.12.2014 09.00 - 12.00 Uhr und 13.00 - 16.00 Uhr  
 Wir bitten alle Bürger, sich entsprechend auf die Änderungen der Öffnungszeiten einzustellen.

Künzelmann, Bürgermeister

## Vorlesestunde im Kinderhaus

Für einen Bürgermeister kann es in der oft hektischen Vorweihnachtszeit eigentlich keinen schöneren Job geben. Gespannt lauschten am Freitag vergangener Woche (12.12.) Jannes, Maris und deren gleichaltrige Spielkameraden vom Wachauer AWO-Kinderhaus den Geschichten ihres Gemeindeoberhauptes. Einmal im Jahr wird Veit Künzelmann zum Vorleser. Mit einer voll besetzten Aktentasche war er zur Kita gezogen, um daraus nicht nur das Buch mit den weihnachtlichen Erzählungen zu zücken. Auch an eine süße Überraschung für die Mädels und Jungs hatte er gedacht. Die Vierjährigen dankten es ihm mit einem Lächeln. Erzieherin Silke Thuß: „Unsere Kinder freuten sich sehr über den Besuch des Bürgermeisters.“ Die Leiterin der Einrichtung Veronika Knauer fügte hinzu: „Wir pflegen mit Herrn Künzelmann eine jahrelange, gute Zusammenarbeit. Unsere Kinder kennen ihren Bürgermeister schon von klein auf.“ Die Kita mit ihrem Kneipp- und Saunakonzept in unmittelbarer Nähe des Wachauer Schlosses bietet im Krippen-, Kindergarten- und Hortbereich insgesamt 170 Betreuungsplätze. Drei davon dienen der Integration von Kindern mit Behinderungen. Über Silvester schließt das Haus. Es öffnet wieder am 5. Januar 2015.

Text & Foto: Roland Kaiser, Hauptamt



Jannes, Maris und ihre Spielkameraden freuen sich über die Vorlesestunde mit Bürgermeister Veit Künzelmann.

## Wachauer Chronik - 7. Fortsetzungsheft erschienen

Zum Chronikabend am 11.12.2014 wurde im „Erbgericht Wachau“ das 7. Fortsetzungsheft zur Wachauer Chronik von Hans-Werner Gebauer vorgestellt. Der Heimatverein und der Ortschaftsrat Wachau freuen sich über weitere geschichtliche Aufarbeitungen und über ein großes Interesse in der Bevölkerung. Neben neuen Erkenntnissen aus den Archiven, wie zum Beispiel in Wachau Sauerkrautkirmes gefeiert wurde, sind Geschichtserinnerungen von Werner Juza, interessantes zum Böttcherberuf und zur Hebamme Wilhelmine Zimmer-

mann sowie historische Weihnachtsnotizen nachlesbar. Es finden außerdem natürlich wieder weitere Ergänzungen zum Chronik- und Heimatbuch statt. Das 7. Fortsetzungsheft ist ab sofort in der Gemeindeverwaltung Wachau und in der Postagentur Heinze, wie auch die anderen Hefte, zu einem Unkostenbeitrag erhältlich. Das 8. Fortsetzungsheft ist bereits in Vorbereitung.

Ihr Michael Eisold

Allen unseren Kundinnen und Kunden  
 frohe Weihnachten und  
 ein gesundes neues Jahr

**Hellmann Automobiltechnik UG**  
 Meisterbetrieb der Innung

Michael Hellmann • Hauptstraße 62 • 01454 Wachau  
 Tel. 03528/41 67 28 • Fax 41 95 70 • Funk 0174/3 35 55 14

**Andreas Schneider**  
 Dachdeckermeister

Tel. 03528/ 44 59 17  
 01454 Wachau - Teichstr. 43

Tel. 035955/ 85 10  
 01920 Steina - Hauptstraße 75a

Wir wünschen unseren  
 werten Kundschaft sowie ihren  
 Angehörigen ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes  
 neues Jahr verbunden mit dem Dank für die angenehme  
 Zusammenarbeit und das entgegengebrachte Vertrauen

Wir wünschen allen Patienten  
 besinnliche Weihnachten  
 und ein gesundes Neues Jahr.  
 Für das entgegengebrachte  
 Vertrauen bedankt sich  
 das Team  
 der Zahnarztpraxis  
**Dr. Anja Marzinek**

**Görner**

Lotzdorfer Straße 64  
 01454 Radeberg  
 Telefon/Fax (03528) 44 20 72  
 www.pension-goerner.de

Pension & Gasthaus

Wir danken all unseren Gästen für Ihren Besuch,  
 wünschen Ihnen ein fröhliches Weihnachtsfest  
 und für 2015 viel Gesundheit, Glück und Erfolg.  
 Wir freuen uns auch im neuen Jahr auf Ihre Buchung  
 von Feiern • Essen • Übernachtung oder Partyplatten

**Autoservice Kummer**  
 KFZ Meisterbetrieb - Freie KFZ-Werkstatt

Dr.-Albert-Dietze Str. 9a • 01454 Radeberg  
 Tel. 03528 41 23 42

Meiner werten Kundschaft  
 danke ich für das erwiesene  
 Vertrauen und wünsche  
 allen frohe Weihnachten  
 und ein glückliches,  
 erfolgreiches neues Jahr.

**Der frühe Vogel ...  
 hat mehr vom Tag!!!**

Motivierte Frühaufsteher für die Zeitungszustellung  
 in den Gebieten 01454 Radeberg  
 und 01458 Ottendorf-Okrilla gesucht!  
 Geringfügige oder versicherungspflichtige Beschäftigung  
 bis 500 Euro möglich! Wir freuen uns auf Ihren Anruf!

**MV Kamenz Außenstelle Radeberg**  
 Heidestraße 70, 01454 Radeberg, Tel. 03528 / 41 85 50

**TF SYSTEME**  
 Radeberg GmbH  
 Ingenieurbüro für Nachrichtentechnik

- Telekommunikation
- Elektroakustik
- Videoüberwachung
- Funktechnik

01454 Radeberg  
 Heidestraße 70  
 Telefon 4 37 30

Unseren verehrten Kunden und  
 Geschäftsfreunden ein  
 frohes Weihnachtsfest und  
 ein erfolgreiches Jahr 2015.

Wir helfen hier und jetzt.

**ASB**  
 Arbeiter-Samariter-Bund

Die Welt retten ist wichtig.  
 Wir retten aber erst mal  
 Ihren Tag.

Im Falle einer Pflegebedürftigkeit helfen wir Ihnen in Ihrer vertrauten Umgebung zu bleiben - schnell und ohne Umwege.

Wir wünschen all unseren  
 Kunden und Patienten und  
 Ihnen, liebe Leser,  
 frohe Weihnachten und  
 ein glückliches neues Jahr.

Für Ihr Vertrauen in unsere  
 Arbeit bedanken wir uns  
 herzlich und sind auch  
 im nächsten Jahr  
 immer für Sie da.

Sprechen Sie uns an!  
**03528 44 28 27**

ASB Dresden & Kamenz gGmbH  
 Sozialstation Radeberg  
 Pulsnitzer Str. 60  
 01454 Radeberg

Telefon: 03528 44 28 27  
 Fax: 03528 44 40 92  
 Mail: soz-rdbg@asb-dresden-kamenz.de  
 Internet: www.asb-dresden-kamenz.de

Wir wünschen  
 all unseren Kunden  
 frohe Weihnachten und  
 alles Gute für das neue Jahr

**REIFEN MIETH**

Badstraße 71 - Radeberg  
 Ruf 44 31 23

Unserer verehrten Kundschaft  
 danken wir auf diesem Wege herzlich  
 für die uns erwiesene Treue  
 und wünschen Ihnen sowie allen  
 Geschäftsfreunden und -partnern  
 ein geruhsames Weihnachtsfest  
 sowie Glück und Erfolg für 2015.

Beratung  
 Planung  
 Installation  
 Verkauf

**Service rund um die Uhr**

**Elektro HAHNEWALD**

Tel./Fax: 035952/327 32 Funk: 0173/437 06 06

**MÜLLER**  
 AUTOLACKIEREREI  
 Meisterbetrieb des Lackiererhandwerks  
 & KAROSSERIE

Hauptstraße 107 • 01454 Wachau  
 Tel. 03528/44 06 81

Unserer werten Kundschaft  
 und all unseren Geschäfts-  
 freunden frohe Weihnachten  
 und die besten Wünsche  
 zum neuen Jahr,  
 verbunden mit dem Dank  
 für das bisher  
 entgegengebrachte Vertrauen  
 auch im Namen  
 unserer Mitarbeiter.



Zum Jahresende danken wir unseren Kunden, Geschäftspartnern, Freunden und Bekannten für Ihr Vertrauen, wünschen ein frohes und besinnliches Weihnachtsfest sowie ein gesundes und erfolgreiches Jahr 2015.



**Ingenieurbüro Thomas Heinze**

Galileiweg 10 • 01454 Radeberg • Tel. 03528/43 98-0  
Fax: 03528/43 98-20 • E-mail: info@heinze-statik.de

**Bosch Car Service Grünberg**  
- FREIE WERKSTATT -

Wir wünschen unserer Kundschaft besinnliche Stunden zum Weihnachtsfest, viel Glück, Gesundheit und Erfolg zum Jahreswechsel,

verbunden mit dem Dank für das uns entgegengebrachte Vertrauen.

**Abschleppdienst Tag und Nacht**

Kantor-Pech-Str. 10a • 01454 Wachau OT Lomnitz • Tel. 035205-54616

Seinbäckerei & Café  
**Göhler**  
Oberstraße 31 Radeberg  
Telefon 03528 / 419 39 19

Zum Jahresende danken wir unseren Kunden für Ihr Vertrauen, wünschen ein frohes und besinnliches Fest sowie ein gesundes neues Jahr 2015.  
**Ihr „Stufenbäcker“**

**Kachelofen- und Kaminbaumeister Peter Pietzsch**  
Wir wünschen unserer Kundschaft, unseren Freunden und allen Bekannten ein frohes Weihnachtsfest und alles Gute für das neue Jahr. Des Weiteren möchten wir uns herzlich für das entgegengebrachte Vertrauen bedanken.  
Besuchen Sie unsere große Ausstellung - 70 Öfen - www.ofenbau-pietzsch.de  
01468 Moritzburg/ OT Boxdorf - Hauptstraße 39 - Tel./Fax: 035 1/4609122

Meine **KAUFHALLE**  
... hier kennt man sich - hier kauf ich gern ...  
**01454 Radeberg - Schillerstraße 95 B**  
Wir wünschen allen unseren Kunden ein besinnliches Weihnachtsfest und alles Gute für 2015.

Wir bedanken uns für Ihre Treue und wünschen unserer werten Kundschaft ein frohes und gesegnetes Weihnachtsfest sowie ein gesundes neues Jahr  
Das Team vom **Schukhaus Zielinski**  
Am Markt 2 - 3 • 01454 Radeberg • Tel. 03528/ 45 24 83

**Frohe Weihnachten**  
Wir wünschen Ihnen, Ihrer Familie und Ihren Freunden fröhliche Weihnachtstage, ein glückliches und gesundes neues Jahr und allzeit gute Fahrt!  
**Autohaus Pietzsch**  
01454 Radeberg - An der Ziegelei 13  
Tel. 03528/ 44 31 91 - Fax 44 31 71  
www.autohausford.de/pietzsch/radeberg

**GEMEINDE WACHAU Ortsteil Lomnitz**

**Weihnachts- und Neujahrsgrüße vom Lomnitzer Ortsvorsteher Helmar Heine**



Liebe Lomnitzer, in wenigen Tagen wird sich das Jahr 2014 seinem Ende neigen und wir alle erleben und erwarten eine besinnliche Weihnachtszeit sowie den Jahreswechsel zum Jahr 2015. Gemeinsam mit unseren Familien und Freunden werden wir diese Zeit wie jedes Jahr genießen und einen Rückblick auf das vergangene Jahr werfen. In Lomnitz wurden 2014 wieder die traditionellen Höhepunkte und Feste gestaltet und gefeiert. Dabei beteiligten sich, wie schon in den vergangenen Jahren, viele freiwillige Helfer, denen ich hier recht herzlich danken möchte, für die geleistete Arbeit. Die Vereine und die Freiwillige Feuerwehr von Lomnitz sind als Organisatoren der einzelnen Veranstaltungen, gemeinsam mit der Gemeindeverwaltung von Wachau, der Garant für eine gute Zusammenarbeit im Ort. Im Bürgerhaus von Lomnitz sind in diesem Jahr einige Baumaßnahmen durchgeführt worden. Zum Anfang des Jahres überraschte uns die Feststellung gefährlicher Schadstoffe in der Raumluft von zwei, als Gruppenraum und Sportraum genutzten, Räumen. Ein sofortiges Handeln war notwendig, um eine weitere Gefährdung der Kinder und allen anderen Nutzern dieser Räume auszuschließen. Die belasteten Fußböden wurden komplett entfernt und erneuert. Der Einbau von Schallschutzdecken in den Gruppenräumen der KITA erfolgte planmäßig und bringt nicht nur den Kindern ein angenehmes Verweilen in diesen Räumen.

Im Volksheim kann man den Kleinen Saal in einem völlig neuen Licht erleben. Nach der Renovierung bietet dieser Raum eine sehr schöne Räumlichkeit, um Feste und Feierlichkeiten als Verein oder Familie zu feiern. Nicht alle Wünsche und Vorhaben sind im Jahr 2014 Wirklichkeit geworden, so warten wir weiter auf den Baubeginn der Ortsverbindungsstraße zwischen Lomnitz und Ottendorf-Okrilla, die sich in einem sehr schlechten Zustand befindet.

Anlässlich des Volkstrauertages am 16.11.2014 konnte in Lomnitz eine Gedenktafel zum Gedenken an die Opfer des Zweiten Weltkrieges eingeweiht werden. Der Ortschaftsrat, die Arbeitsgruppe Chronik Lomnitz, der Kirchenvorstand, der Heimatverein Lomnitz und einige interessierte Bürger haben durch eine gründliche Vorbereitung diese Einweihung möglich gemacht. Mit der Weihnachtsfeier der Senioren von Lomnitz, wurde die Adventszeit, bei einer festlichen Runde im Volksheim eingeläutet und am darauf folgenden Tag mit dem nun schon Tradition gewordenen Hofweihnachtsmarkt bei Familie Münnich von allen Großen und Kleinen Lomnitzern und Ihren Gästen feierlich eingeleitet.

**Ich wünsche uns Allen und Ihnen besonders, für das bevorstehende Weihnachtsfest, schöne und besinnliche Stunden im Kreise Ihrer Familien und Freunde.**

**Mit herzlichen Grüßen zum Weihnachtsfest und zum Jahreswechsel, Ihr Ortsvorsteher Helmar Heine**

**GEMEINDE WACHAU Ortsteil Seifersdorf**

**Sehr geehrte Bürgerinnen und Bürger,**

das Jahr neigt sich seinem Ende zu – Zeit also, das Jahr 2014 Revue passieren zu lassen: Noch immer werden eifrig die Bebauungspläne für das Rittergut diskutiert, die bis Anfang Dezember in der Gemeindeverwaltung zur Einsichtnahme auslagen. Die Meinungen diesbezüglich gehen teilweise weit auseinander, je nachdem, welche Kompromisse man bereit ist zu machen, nur um diesen Schandfleck, der seit mehr als zwanzig Jahren das Aussehen des Ortskerns von Seifersdorf prägt, loszuwerden. Dass dieses Thema von großem Interesse in der Ortschaft ist, belegen nicht zuletzt die über 40 Stellungnahmen von Bürgern, Vereinen und Institutionen. Allein daran lässt sich schon abschätzen, dass hier noch lange nicht das letzte Wort gesprochen ist und es unter Umständen noch Änderungen der Planung geben wird. Dieses Thema wird also auch im nächsten Jahr weiter auf der Tagesordnung stehen.

Angegangen wurde dieses Jahr ein weiteres Problem im Schloss: für die sehr in die Jahre gekommene Sanitäranlage wurde eine Planung erstellt. Diese soll wieder im Kellergeschoss errichtet werden. Ebenfalls gefunden wurde eine Lösung für die fehlende Behindertentoilette, die allerdings noch der Genehmigungsbedürfnis bedarf.

Vorbehaltlich der Aufnahme in die Haushaltsplanung 2015 könnten somit beide Anlagen im kommenden Jahr realisiert werden.

Seifersdorf wird nach 11 Jahren endlich wieder eine eigene Kindertagesstätte haben. Für den „langen Atem“ aller Unterstützer sei hiermit gedankt. Zügig gingen in den vergangenen Wochen und Monaten die Bauarbeiten am Schönborner Weg voran; die Einweihung ist Ende März, die Eröffnung im Mai des nächsten Jahres geplant. Vorwiegend Kinder aus Seifersdorf, aber auch solche aus anderen Ortsteilen werden die Einrichtung besuchen. Noch keine Lösung ist in diesem Zusammenhang für eine sichere Querung der S177 gefunden worden, jedoch werden wir dieses Problem weiter zielgerichtet verfolgen. Ich bedanke mich bei allen Bürgerinnen und Bürgern der Ortschaft Seifersdorf, den alten und neu gewählten Gemeinde- und Ortschaftsräten, den Kameraden der Freiwilligen Feuerwehr, den Vereinen und allen ehrenamtlich Tätigen für die gute Zusammenarbeit im vergangenen Jahr und wünsche Ihnen allen ein frohes Fest sowie ein erfolgreiches Jahr 2015.

**Kathrin Schulze**  
Ortsvorsteherin Seifersdorf

**Zum 3. Advent lockte der Schlossverein nach Seifersdorf**

Auch der Einladung des Fördervereins Schloss e.V. waren viele Besucher gefolgt und verbrachten einen weihnachtlichen Nachmittag mit Konzert, Schlemmereien, Weihnachtsüberraschungen und natürlich der beliebten Modelleisenbahn im Obergeschoss. Niemand ließ sich vom Nieselwetter abschrecken und alle genossen die anheimelnde Stimmung im Seifersdorfer Märchenschloss.

Text & Foto: Red.



**die Hadeberger Heimatzeitung**  
Redaktions- und Anzeigenschluss:  
für Ausgabe 01:  
06.01.2015, 12.00 Uhr  
Ausgabe Nr. 01  
erscheint am:  
09.01.2015

**Metallbau Kießling**  
Federnschmiede  
Stahlbau • Schlosserei • Autofedern • Schmiede  
Wir wünschen unseren Kunden, Geschäftspartnern und Freunden eine besinnliche Weihnachtszeit und alles Gute für das Jahr 2015.  
**Metallbau Kießling**  
Federnschmiede GmbH  
Pirnaer Straße 23 - 01454 Radeberg - Tel. 03528 442086

Unserer werten Kundschaft und all unseren Geschäftsfreunden frohe Weihnachten und die besten Wünsche zum neuen Jahr, verbunden mit dem Dank für das bisher entgegengebrachte Vertrauen auch im Namen unserer Mitarbeiter.  
**KFZ-Service Gallinger**  
Telefon 03528/41 28 15 • Funk 0173/3 75 77 00

Unseren verehrten Kunden eine besinnliche Adventszeit, ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr!  
**RICHTER** Meisterbetrieb  
Heizungsbau - Sanitär- und Gasinstallation  
Dachklempnerei  
01458 Ottendorf-Okrilla OT Hermsdorf  
Dresdner Straße 32 - Telefon 035205/7 34 48

Wir bedanken uns bei allen Patienten für das entgegengebrachte Vertrauen und die Treue zur Praxis im Jahr 2014. Wir wünschen Ihnen ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr sowie weiterhin eine gute Zusammenarbeit.  
**Unsere Sprechzeiten über den Jahreswechsel:**  
22.12. 8.00 - 12.00 Uhr  
23.12. 8.00 - 12.00 Uhr  
u. 15.00 - 18.00 Uhr  
29.12. - 30.12. Vertretung Hr. Dr. Hänel  
Tel.: 03528/44 20 07  
31.12. - 02.01. Bereitschaftsdienst  
116 117  
Ab 05.01.15 sind wir wieder wie gewohnt für Sie da.  
**Yves Reinhardt** Ihr Praxisteam  
Praxis für Innere- und Allgemeinmedizin  
**Röderstraße 1** **Telefon:**  
**01454 Radeberg** **03528/44 22 96**  
[www.hausarztpraxis-radeberg.de](http://www.hausarztpraxis-radeberg.de)

**Tierische Weihnachten wünscht S. Neumann's Hundetagesstätte**  
Forststraße (Sportplatz) 01328 Dresden-Weißig  
Telefon 0173 - 4 33 54 16  
[www.neumanns-hundetagesstaette.de](http://www.neumanns-hundetagesstaette.de)

**Frohe Weihnachten!**  
**Achtung ab Januar neue Öffnungszeiten!**  
Montag - geschl. Di & Mi 10 - 18 Uhr  
Do & Fr 10 - 19 Uhr Sonnabend - geschl.  
**M-two Kathrin Fukarek**  
Markt 10 - 01454 Radeberg - Tel. 03528 416891

Wir wünschen unseren Patienten und Ärzten ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr verbunden mit dem Dank für die angenehme Zusammenarbeit.  
**görres** ERGOTHERAPIE  
Mühlstraße 3/4 - 01454 Radeberg

Eine besinnliche Weihnachtszeit sowie einen guten Rutsch ins neue Jahr wünscht das Team vom Autohaus Franke  
Ihre Freie Werkstatt mit Spezialisierung für Renault und Dacia.  
Ab sofort bei uns: Pkw-Anhänger von Saris.  
Nutzen Sie noch unseren Abverkauf sämtlicher Lagerware, egal ob Anhänger, Holzspalter, Zubehör und Ladungssicherung für Anhänger.  
**Autohaus + Landhandel Franke**  
Königsbrücker Str. 160 - 01896 Pulsnitz/OT Friedersdorf  
Tel. 035955/72359 - e-mail: kontakt@franke-autohaus.de

# KÜCHENIDEE LEHMANN PLANUNG UND MONTAGE

Meiner verehrten Kundschaft sowie allen Leserinnen und Lesern ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein glückliches Jahr 2015.

An der Kirche 2 - 01454 LEPPERSDORF  
Telefon 03528/44 35 82 - Funk 0171/8 29 74 00  
Öffnungszeiten: Mo. - Fr. 14 - 18 Uhr Sa. 9 - 13 Uhr



Wir wünschen unseren Kunden und Geschäftspartnern ein frohes Weihnachtsfest sowie ein erfolgreiches Jahr 2015.

SEAT-Spezialist LADA-Vertragshändler  
EU-Fahrzeuge aller Marken

01454 RADEBERG - Dresdner Straße 49a  
Tel. 03528/ 44 34 69 - Fax 41 76 23 - www.baemler-automobile.de

Renovierung nötig?  
Wir erledigen das für Sie!



Maik Braunsdorf  
August-Bebel-Str. 15  
01454 Leppersdorf  
Tel. 0172/ 7 90 32 08  
Fax 03528/ 44 73 26

Wir wünschen unserer verehrten Kundschaft ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr.



Anerkannter EUROGARANT Fachbetrieb

## André Kluge

Karosseriebaumeister  
Tel. 03528/443 512  
Fax 03528/411 501

Dresdner Str. 43, 01454 RADEBERG

www.karosseriebau-kluge.de, E-Mail: andre.kluge@karosseriebau-kluge.de

Unfallinstandsetzung aller PKW u. Kleintransporter • Lackschadenreife  
Ausbeultechnik • 3D-Achsvermessung • Klimatechnik • Glasservice

Unsere Kunden und Geschäftspartnern wünschen wir fröhliche Weihnachten und für das neue Jahr Gesundheit sowie allzeit gute Fahrt.

Frohe Weihnachten  
und ein gesundes  
neues Jahr  
wünscht Ihnen Ihr  
Planungsbüro Schubert



PLANUNGSBÜRO SCHUBERT  
ARCHITEKTUR & FREIRAUM  
FRIEDHOFSTRASSE 2 - 01454 RADEBERG  
TEL. 03528 / 4196 - 0  
WWW.PB-SCHUBERT.DE

Hochbau • Freiraumplanung • Haustechnik • Landschaftsplanung



... und alles Gute  
für das neue Jahr!

## DEVK VERSICHERUNGEN

HEIKO BÖTTCHER  
Bezirksverkaufsleiter

Badstraße 3, 01454 Radeberg  
Tel. 03528/442511, Fax 03528/403083  
e-mail: heiko.boettcher@vtp.devk.de  
www.heiko-boettcher.devk.de

Wir wünschen allen  
eine gesegnete Weihnacht  
und für 2015 viel Gesundheit



Kfz-Meisterbetrieb Rainer John  
Röderwinkel 3  
01454 Wachau/ OT Leppersdorf  
Tel. 03528/443690



## GEMEINDE WACHAU

# Ortsteil Wachau

Sehr geehrte Bürgerinnen und Bürger, das Jahr 2014 neigt sich dem Ende entgegen und traditionell möchte ich die Gelegenheit nutzen, um Rückblick und Ausschau zu halten.

Ein wichtiges Vorhaben in diesem Jahr konnte mit der energetischen Sanierung, dem Ausbau und behindertengerechtem Umbau der Grundschule Wachau abgeschlossen werden. Dadurch wurden die Voraussetzungen geschaffen, behinderte Kinder in die Grundschule zu integrieren und den Schulstandort langfristig zu sichern. Mit der Sanierung des Grenzweges in Feldschlößchen wurde auf die berechtigten Forderungen der Anwohner reagiert. Im Jahr 2015 ist geplant, mit der Sanierung des Hügelweges und Blumenweges die Bedingungen für die Anwohner endgültig zu verbessern. Das alte Gemeindeamt an der Hauptstraße konnte durch die Dachsanierung und den begonnenen Ausbau im Erdgeschoss in einen ansprechenden Zustand versetzt werden. Die in Eigenleistung des Heimatvereins in vielen Arbeitseinsätzen durchgeführten Ausbaurbeiten müssen nunmehr mit Unterstützung der Gemeinde abgeschlossen werden. Der Heimatverein findet dann erstmals ein Zuhause und das Gebäude eine sinnvolle Nutzung. Der Neubau der Kindertagesstätte in Seifersdorf wird sich positiv auf die Bedingungen der Kinderbetreuung in der gesamten Gemeinde auswirken. Dadurch wird eine Warteliste bei



der Anmeldung der Kinder auch in Wachau der Vergangenheit angehören.

Besonderer Dank gilt allen ehrenamtlichen Helfern und Mitgliedern in den Vereinen sowie den Kameraden der Feuerwehr. Die Veranstaltungen und Dorffeste sind ein fester Bestandteil des Dorflebens und werden von den Bürgerinnen und Bürgern gern angenommen. Recht herzlichen Dank für die geleistete Arbeit. Auch im Jahr 2015 stehen wir vor neuen Aufgaben und Herausforderungen. Durch eine Arbeitsgruppe werden Vorschläge für die Gestaltung des Dorfcentrums sowie für die Nutzung der Gebäude und Grundstücke im Dorfkern erarbeitet. Als Standort für den Neubau des Feuerwehrgerätehauses wurde das Grundstück an der Buswendeschleife hinter der Grundschule vorgeschlagen. Erste Planungsschritte wurden bereits eingeleitet. Sorgenkinder sind dabei der Verkauf des Schlosses und die Gestaltung des ehemaligen Rittergutes. Gemeinsam werden wir auch diese Probleme lösen.

Ich möchte allen Bürgerinnen und Bürgern der Ortsteile Wachau und Feldschlößchen im Namen des neu gewählten Ortschaftsrates ein besinnliches Weihnachtsfest und Gesundheit im neuen Jahr wünschen.

Lothar Israel, Ortsvorsteher

## GEMEINDE WACHAU

# Ortsteil Lepperdorf

Liebe Leppersdorfer Bürgerinnen und Bürger,

schon wieder ist ein Jahr ins Land gegangen und das Weihnachtsfest und der anschließende Jahreswechsel stehen vor der Tür. Als erstes möchte ich mich als wiedergewählter Ortsvorsteher für das entgegengebrachte Vertrauen bei den Kommunalwahlen bedanken.

Das Jahr 2014 war für uns alle auch wieder sehr ereignisreich. Im Januar hatten wir die Gelegenheit, im Rahmen einer Gemeinderatssitzung die Probleme um die Planung der S177/S95 aus berufenem Munde zu erfahren. Zu Gast waren Ministerpräsident Stanislaw Tillich, Birgit Weber, Beigeordnete des Landrates und andere. Wie groß das Interesse an einer Umgehungsstraße mit Verkehrsbelastung für Leppersdorf ist, zeigten die vielen Besucher in der Veranstaltung. Wir Leppersdorfer können nicht verstehen, dass man nach den vielen Vorplanungen den Naturschutz nicht besser berücksichtigt hat. Der Ortschaftsrat hat sich im zurückliegenden Jahr auch mit der Fortschreibung des Flächennutzungsplanes beschäftigt. Die Baumöglichkeiten sind in Leppersdorf nicht so reichlich vorhanden. Ein weiteres Thema für unseren Ort war das geplante Bürgerhaus in unserem Ortszentrum. Hier gingen die Meinungen über die Gestaltung mit der Gemeindeverwaltung auseinander. Wir, der Ortschaftsrat Leppersdorf, waren immer der Meinung, dass der Gebäudekomplex in seiner Gesamtheit betrachtet werden soll. Beim jetzigen Arbeitsstand wird das Fachwerkhaus nicht mit betrachtet. Der Gemeinderat hat jetzt die Variante 7a bestätigt. Damit ist aber das Problem des denkmalgeschützten Fachwerkhau-

ses nicht gelöst. Ich denke wir sollten hier dran bleiben, damit vor dem Bürgerhaus nicht eine Ruine stehen bleibt. Seit 3 Jahren soll im Oberdorf ein Wartehäuschen an der Bushaltestelle aufgestellt werden. Man könnte denken, es ist ein Schildbürgerstreich. Erst haben wir keine Fläche, dann ist das geklärt und nun kann wegen den Baumaßnahmen an der Kl. Röder die Umsetzung des Vorhabens nicht erfolgen. Große Feste konnten wir in Leppersdorf auch dieses Jahr feiern. Der errichtete Wanderweg um die Sachsenmilch wurde mit einem Wandertag feierlich eröffnet. Der Posaunenchor, der aus unserem Ort nicht mehr wegzudenken ist, hat sein 50-jähriges Bestehen im Sommer festlich begehen können. Allen teilnehmenden Chören aus der Umgebung und den fleißigen Helfern und Spender, möchte ich an dieser Stelle für den schönen Tag danken. Der Kindergarten ist vor 20 Jahren gebaut worden. Dieses Jubiläum wurde mit einem großen Kindergartenfest begangen. Das bekannte Dorffest hatte in diesem Jahr wieder viele Besucher angezogen. Bei schönem Wetter lässt sich bekanntlich gut feiern. Der erste Wettbewerb im Käserollen war doch eine tolle Idee. Auch der Weihnachtsmarkt verbunden mit dem Tag der offenen Schule auf dem Schulgelände ist wiederholungswürdig. Vielen Dank den Dorfclubmitgliedern für die Aktivitäten im vergangenen Jahr. An dieser Stelle möchte ich allen, die ehrenamtlich in unserem Ort tätig sind, für ihr Arrangement danken. Für das vor uns liegende Weihnachtsfest wünsche ich allen Bürgerinnen und Bürgern eine gesegnete Zeit und für das neue Jahr viel Gesundheit, Kraft und Mut Dinge mit anzufassen, die Ihnen persönlich und der Dorfgemeinschaft dienen.

Ihr Ortsvorsteher Volkmar Lehmann

## Nicht vergessen! - Die Lichterfahrt in Leppersdorf

Die Fahrzeuge stehen schon bereit und am Samstag, den 20.12.2014 rollen sie wieder bunt beleuchtet durch das Dorf. Gegen 18.00 Uhr setzt sich die Lichterfahrt vom Festplatz aus in Bewegung.



## Seniorenclub Lomnitz - Veranstaltungen im Januar 2015

Frohe Feiertage, einen guten Start ins neue Jahr sowie die besten Wünsche!  
Mittwoch, den 7.1.2015 - 14.00 Uhr:  
Quartalsgeburtstagsfeier - Die besondere Einladung geht an alle Geburtstagskinder der Monate Oktober, November und Dezember.  
Montag, den 19.1.2015 - 14.00 Uhr:  
Kaffeeklatsch - Vortrag von

Herm Weichelt „Lebendiges Medingen“  
Montag, den 26.1.2015 - 17.00 Uhr:  
Schlachtessen bei Hillmanns  
Anmeldung bitte bei Fr. Jungnickel (72259) oder Fr. Reuter (53831) bis Freitag vor der Veranstaltung

Schöne Nachmittage  
wünschen Ihre Betreuerinnen



Die

## K + S Kuntz & Kollegen GmbH Steuerberatungsgesellschaft

wünscht allen Mandanten und Geschäftspartnern ein gesegnetes Weihnachtsfest und einen guten Start ins neue Jahr!

Vielen Dank für Ihr Vertrauen



Mühlstraße 2 - 01454 Radeberg ■ Telefon (03528) 43 78 0 ■ Telefax (03528) 43 78 24  
www.taxfox.eu ■ email: info.radeberg@taxfox.eu

## Antik & Trödel - Angelika Neumann

Langebrücker Straße 7a, 01465 Schönborn, Tel. 03528/41 87 25

Unsere Kunden ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr.

Unsere Öffnungszeiten in der Weihnachtszeit sind:  
**Mittwoch: 15 - 18 Uhr • Samstag: 10 - 17 Uhr**

## Spiegel und Glas nach Maß

Inh. Lutz Lindner

### GLAS - LINDNER

Radeberg, Hauptstraße 29  
03528 / 443683  
www.glas-lindner-radeberg.de

Fensterglas sandstrahlen Reparaturverglasung  
Ornamentglas sägen Glastrennwände  
Sicherheitsglas kleben Kanten/Facettenschliff

Zum Jahresende danken wir unseren Kunden für Ihr Vertrauen, wünschen ein frohes und besinnliches Fest sowie ein gesundes neues Jahr.

Ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr wünscht allen Kunden, Freunden und Geschäftspartnern

## Bäckerei Martin Kunath

Alte Hauptstraße 28 - 01454 Leppersdorf  
Telefon/Fax 03528/ 44 26 66

## Kfz-Meisterbetrieb

# GRÄFE

Wir machen Ihr Auto fit!

Unserer werten Kundschaft und all unseren Geschäftsfreunden frohe Weihnachten und die besten Wünsche zum neuen Jahr, verbunden mit dem Dank für das bisher entgegengebrachte Vertrauen - auch im Namen unserer Mitarbeiter.

multicar - Servicepartner

Alte Hauptstr. 20, 01454 Wachau OT Leppersdorf  
Tel. 03528/ 44 05 34, Fax 41 71 49, Funk 0172/ 7 02 08 86

Meinen lieben, treuen Kunden und Freunden wünsche ich ein besinnliches Weihnachtsfest sowie Gesundheit und Glück im neuen Jahr.

Cultura Kosmetikstudio Andrea Olbrich  
Tel.: 03528/412700 • Mobil: 0173/7090483 • Hauptstraße 4 • 01454 Radeberg

Wir wünschen all unseren Kunden sowie den Lesern der Radeberger Heimatzeitung ein frohes Weihnachtsfest, Glück, Gesundheit und viel Erfolg im Jahre 2015!  
Textilveredelung-Radeberg  
Dirk Benk  
Röderstraße 57  
01454 Radeberg  
Tel.: 03528 - 41 8765

Wir wünschen unseren Mitgliedern & Lesern Frohe Weihnachten und ein Gutes Neues Jahr!

Beratungsstellenleiterin  
Steuerfachwirtin Anja Feder  
Röderstraße 5, 01454 Radeberg  
Tel.: 0163 - 641 02 25  
email: anja.feder@vlh.de  
www.vlh.de

## Restaurant & Hotel Waldhaus

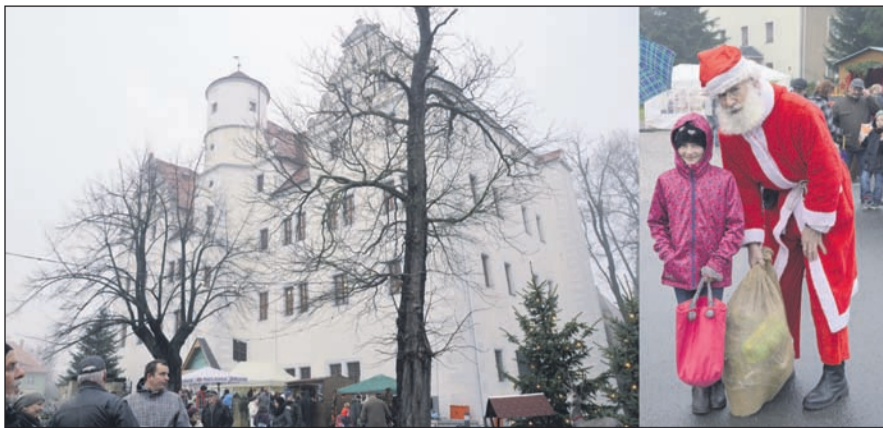
Inhaber: M. Klesz  
Silvester mal gemütlich - mit Familie und leckerem Essen bei uns?  
31.12.14 11 - 22 Uhr / 1.1.15 11-21 Uhr

Dresdner Straße 55 • 01896 Pulsnitz  
Tel./Fax 035955/73 912 • www.waldhaus-klesz.de

# Zauberhaftes Adventswochenende am und im Schloss Schönfeld

Trotz des trüben Regenwetters zog es auch in diesem Jahr wieder zahlreiche Besucher zum Weihnachtsmarkt am und im Schloss Schönfeld. Neben Schlossführungen gab es auch allerhand künstlerische und handwerkliche Stücke zu entdecken. Es wurde gebastelt, in einigen Räumlichkeiten wurde zum gemütlichen Kaffeetrinken eingeladen und wer Glück hatte, lief dem Weihnachtsmann über den Weg. Auf der Bühne vor dem Schloss gab es ein abwechslungsreiches Programm zu sehen und die Marktbuden lockten mit allerhand Leckereien und Weihnachtlichem.

Text und Fotos: Red.



## Weihnachtungswünsche der Freiwilligen Feuerwehr Wallroda

„Fichten, Lametta, Kugeln und Lichter  
Bratäpfelduft und frohe Gesichter,  
Freude am Schenken - das Herz wird so weit.  
Eine fröhliche Weihnachtszeit!“

Wir wünschen allen Kameraden, den Helfern beim Röderfest 2014, den Sponsoren und den Mitarbeitern der Gemeindeverwaltung sowie den Kameraden der umliegenden Gemeinden ein wunderschönes Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr.

Die Wehrleitung der Freiwilligen Feuerwehr Wallroda

## RSV Abteilung Fußball

Die gesamte Abteilung Fußball wünscht der Redaktion, sowie den Lesern frohe Weihnachten, ruhige und besinnliche Feiertage,

sowie einen guten Rutsch ins neue Jahr! Auch 2015 freut sich der RSV wieder über viele Zuschauer zu den Heimspielen unserer Mannschaften!

DANIEL LICZBA, Jugendleiter, Radeberger SV Abt. Fußball

## SV Einheit Radeberg

Liebe Sportfreunde des SV Einheit Radeberg!  
Wir wünschen allen eine besinnliche Vorweihnachtszeit, geruh-same Festtage und ein gesundes und sportliches Jahr 2015! Allen Sponsoren, die uns vor allem finanziell absichern, allen ehrenamtlichen Trainern, Helfern & Freunden an dieser Stelle ein herzliches Dankeschön für ihre stete, zuverlässige Unterstützung.

Vorstand des SV Einheit Radeberg

## Unser Radeberg ist Grün ... es soll grüner werden

Ein Programm steht zur Diskussion -  
2019 - Die Grüne Stadt Radeberg

2019 - 800 Jahre nach der bekannten Ersterwähnung, das heißt, weit mehr als 800 Jahre Radeberg. Diesem Jubiläum sollte ein Programm für die Zukunft gelten, meine ich ..., meinten wir, denn die Stadtratsfraktion SPD/Grüne hat sich damit in der vergangenen Legislaturperiode intensiv auseinander gesetzt. Ein nachhaltiges Programm für eine noch grünere Stadt Radeberg der Zukunft sollte es sein. Unsere Stadt ist grün ... ist grün geblieben mit ihren landschaftlichen Voraussetzungen und immer wieder grün gestaltet worden durch städtische Planung und das Engagement ihrer Bürger, trotz der in den letzten 150 Jahren um ein Mehrfaches gewachsenen bebauten Stadfläche. Schon in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts, als Radeberg zur Industriestadt mit rauchenden Schornsteinen wurde, haben verantwortungsbewusste Bürger an ein grünes Gegengewicht gedacht und bürgerschaftliches Engagement organisiert. Ein erstes Ergebnis war, dass vor 150 Jahren im Hofgrund hinter dem Schloss



eine kleine Parkanlage entstand und bepflanzt wurde, die noch heute als das „Birkenwäldchen“ bekannt ist, obwohl dort längst keine Birken mehr stehen. In der so genannten Gründerzeit entstanden mit der Stadterweiterung viele private, parkartige Gartenanlagen aber auch öffentliche Anlagen. So wurde 1883 der „Promenadenweg“ an der Röder, der heutige Gelbkehn eingeweiht. Es wurde üblich, die Straßen der Stadterweiterungen als innerstädtische Alleen auszubauen. Die Linde wurde zum meistgepflanzten Straßenbaum. Die letzte und bedeutendste Initiative des „Verschönerungsvereins“ war der Volkspark Hüttertal, vor 100 Jahren, wohl noch vor Beginn des 1. Weltkriegs im Wesentlichen durch Bürgerinitiative fertig gestellt. Zu einem wesentlichen Anteil war es Bürgersinn und -handeln, dass unsere Stadt so grün geworden und geblieben ist ... auch bei den Stadterweiterungen der vergangenen 60 Jahre, vor allem bis in die Wohngebiete hinein.

Ich bin der Auffassung, es sollte unser aller Pflicht sein, dieses wertvolle Erbe zu erhalten und in der Zukunft fortzuführen, in der drohende Klimaänderungen das Leben in den Städten besonders treffen können. Stadtgrün, Stadtökologie, Stadtklima sind entscheidende Themenkomplexe nachhaltiger Stadtentwicklung der Zukunft. Es geht nicht um grünen Luxus, wie das Grün aus Investorensicht nicht selten bewertet wird, weil es Geld kostet ... dauerhaft, weil es der Pflege bedarf. Gesetzliche und Satzungsfestlegungen schützen und fördern das Grün, doch diese orientieren sich auf den Status quo, aber ... die Stadt soll grüner werden. Die Stadtratsfraktion SPD/Grüne hat den Programm-Entwurf „2019 – Die Grüne Stadt Radeberg“ stadtratsintern zur Diskussion gestellt. Die Fraktionen des Stadtrates haben sich dazu grundsätzlich positiv positioniert. Zu den Ideen des Programmwurf gehört, 2019 nicht nur ein Jubiläumsfest zu feiern, sondern unserer über 800-jährigen Heimatstadt besonderen, dauerhaften Schmuck in ihr grünes Gewand zum Jubiläum zu schenken. Dabei geht es vor allem um die wirkungsvolle, ergänzende Ausstattung des Bestands, seine Erschließung für die stadtnahe Erholung. Die von der Stadtverwaltung erarbeiteten Haushaltsansätze des Zweijahres-Haushalts 2015/2016 und die mittelfristige Finanzplanung bis 2019 unserer Stadt, sollten für die „grünen Maßnahmen“ durch klugen Mitteleinsatz in ihrer Wirkung vervielfältigt werden. In diesem Sinne sollte auch das Mitwirken der Bürger organisiert werden.

Text: Peter Lunze  
Foto: Red.



eine Gaststätte – nicht nur für Sportler Inhaber Familie Tatz

# Sportheim

Partyservice

Schillerstraße 78 – 01454 Radeberg  
Tel. 03528/ 44 22 69  
www.sportheim-radeberg.de

Öffnungszeiten zu den Weihnachtsfeiertagen und zum Jahreswechsel

24.12.	geschlossen	25./26.12.	leider schon ausgebucht
27.12.	11 - 14 Uhr und 17 - 23 Uhr	28.12.	11 - 15 Uhr
29.12.	11 - 14 Uhr und 17 - 23 Uhr	30.12.	geschlossen
31.12.	Silvesterveranstaltung	01.01.15	11.00 - 15.00 Uhr

Ein schönes Weihnachtsfest und alles Gute für's neue Jahr wünscht all unseren Gästen, Geschäftspartnern, Freunden und Bekannten.  
Ihre Familie Tatz und das Team vom Sportheim

AB SOFORT BEI UNS

Abbildung zeigt Wunschausstattung gegen Mehrpreis.

## Typisch Ford: der neue Ford Focus

FORD FOCUS AMBIENTE

Klimaanlage manuell, Audiosystem CD MP3-fähig, Antiblockier-Bremssystem (ABS) mit elektronischer Bremskraftverteilung (EBD), Berganfahrassistent, Bordcomputer, Fensterheber vorn, elektrisch, mit Quickdown-Schaltung für Fahrerseite

Bei uns für  
**€ 14.990,-<sup>1</sup>**

Kraftstoffverbrauch (in l/100 km nach VO (EG) 715/2007 und VO (EG) 692/2008 in der jeweils geltenden Fassung): Ford Focus: 5,7 (innerorts), 3,9 (außerorts), 4,6 (kombiniert); CO<sub>2</sub>-Emissionen: 105 g/km (kombiniert).

**MGS**  
MOTOR GRUPPE SACHSEN  
www.mgs-sachsen.de

01445 Radebeul  
Meißner Straße 11  
Tel.: 0351 / 839 397-0  
Fax: 0351 / 836 397-90

01099 Dresden  
Fischhausstraße 15  
Tel.: 0351 / 811 99 86-0  
Fax: 0351 / 811 99 877-69

<sup>1</sup>Gilt für Privat- und gewerbliche Kunden außer Autovermieter, Behörden, Kommunen sowie gewerbliche Abnehmer mit gültigem Ford-Werke Rahmenabkommen. Gilt für einen Ford Focus Ambiente 1,0-l-EcoBoost-Motor 74 kW (100 PS) (Start-Stopp-System).

Wir danken zum Jahresende unseren Kunden und Geschäftspartnern für das entgegengebrachte Vertrauen und wünschen allen ein besinnliches Weihnachtsfest und viel Glück und Erfolg im neuen Jahr.  
Ihr Team von MGS - MOTOR GRUPPE SACHSEN

Gesundheit in besten Händen

AOK PLUS

Nele erklärt  
www.youtube-aokplus.de

**AOK PLUS senkt den Beitrag**  
Jetzt Mitglied werden

Unserer werten Kundschaft wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und viel Glück und Gesundheit im neuen Jahr.

**NOI**  
MODE EXPRESS

Radeberg, Hauptstr. 34 | Inh. Simone Röthig | Mo.-Fr.: 9.00-18.00 Uhr | Sa.: 9.00-12.00 Uhr

## Weihnachtsmenü im AaRa Hotel Radeberg

Am 25. und 26. Dezember:  
**Gänse-Menü** oder **à la Carte**

Robert-Blum-Weg 8A – Radeberg – Tel. 03528 416640 – www.aarahotel.de  
Silvesterfeier noch Restkarten erhältlich.

**vitalsanitätshaus**  
Orthopädie- und Rehathechnik Dresden

Für Ihr Vertrauen danken wir Ihnen und wünschen Ihnen ein friedvolles Weihnachtsfest verbunden mit den besten Wünschen für das neue Jahr.

Badstraße 17/Ärztelhaus · 01454 Radeberg  
Telefon 03528 411111  
Öffnungszeiten: Mo bis Fr 8.30 bis 18.30 Uhr

www.ord.de

Es weihnachtet so schön ...

Für uns ist der Moment gekommen, Ihnen – unserer Kundschaft – für die gute Zusammenarbeit sowie für Ihr entgegengebrachtes Vertrauen in unseren Vodafone Shop im zurückliegenden Jahr zu danken.

Wir wünschen Ihnen eine ruhige und besinnliche Advents- und Weihnachtszeit und alles Gute für 2015.

Ihre Antje Krause (Inhaberin)

An der Prießnitzau 1-3 (im Hochland-Center)  
01328 Dresden-Weißig | Tel.: 0351 – 217 61 15  
www.vodafone-profis.de  
shop.weissig@vodafone-profis.de

Vodafone Shop  
Dresden-Weißig

# Tipps & Termine

## Öffentliche Wanderungen durch DAV-Sektion SBB-Weitwandergruppe

Wanderleiter: Henry Lehmann, Augustusweg 54A, 01445 Radebeul, Tel. 0171/50 32 729  
Volker Behrend, Ahlbecker Str. 3, 01109 Dresden, Tel. 0351/88 93 727  
Handy nur am Wandertag und am Vortag:  
Tel. 0152/ 02 68 11 85  
E-Mail: volker\_behrend@web.de

### Sonntag, 28. Dezember 2014

93. SBB-Rucksacktour: „7 Zweihunderter auf einen Streich“; Henry Lehmann; 26 km, 100 km geführt: Dresden-Langebrück – Wieslochberg – Schleifenberg – Hutberg – Burgberg – Steinberg – Diensdorfer Berg – Folgenberg – Roter Graben – Dresden-Langebrück, Treff 09:00 Uhr (100 km: 27.12. 19:00 Uhr) Dresden-Langebrück, Bahnhof.

## Trauercafé 2015 in Radeberg

Trauer zulassen, Kontakt zu anderen Trauernden suchen, miteinander ins Gespräch kommen und einen Weg zurück ins Leben finden – dazu bietet das Trauercafé Radeberg Ihnen einen geschützten Raum. Sie sind ganz herzlich eingeladen, Ihrer Trauer Raum und Zeit zu geben. Das Trauercafé ist geöffnet an jedem zweiten Montag im Monat von 16 bis 18 Uhr im evangelischen Pfarrhaus in Radeberg, An der Kirche 5. Die nächsten Termine sind: am 12. Januar, 09. Februar und 09. März 2015. Wir sind ein offenes Café ohne konfessionelle Bindung und freuen uns, Sie begrüßen zu können. Anmeldung und Fragen bei Christine Klammt unter Telefon 0174 /345 41 28.

**Bernward Kreutzkam**  
Koordinator

## Begegnungsstätte der Volkssolidarität

### Radeberg „Am Markt“

Veranstaltungen im Dezember 2014

23.12. 14.00 Uhr Spielnachmittag  
24.12. 10 bis 12 Uhr Beisammensein am Weihnachtstag mit gemeinsamen Mittagessen  
**Anmelden bis 19.12.14**

## Begegnungsstätte der Volkssolidarität

### Radeberg „Am Heiderand“

Veranstaltungen im Dezember 2014

22.12. 09.30 Uhr Zeichenzirkel  
14.30 Uhr Treffen zu Handarbeiten, miteinander reden und gemütlich eine Tasse Kaffee trinken  
17.30 Uhr Seniorentanzveranstaltung  
23.12. 14.00 Uhr Spielnachmittag  
24.12. 14.00 Uhr Gemütlicher Kaffeenachmittag zum Heiligabend für alleinlebende Bewohner der Seniorenwohnanlage  
**Bitte anmelden bis zum 19.12.2014**  
31.12. 19.00 Uhr Silvesterfeier in der Begegnungsstätte

## AWO-Seniorenclub Radeberg

Veranstaltungen im Dezember 2014

Mo, 22.12.14 12.00 Uhr Treff der Skat- und Rommèspieler  
Die, 23.12.14 09.30 Uhr Spielevormittag  
Mo, 29.12.14 12.00 Uhr Treff der Skat- u. Rommèspieler  
Die, 30.12.14 09.30 Uhr Spielevormittag  
Alle Veranstaltungen finden ab sofort in unserer Seniorenwohnanlage, Pulsnitzer Straße 67 statt. Der Seniorensport findet weiterhin montags 10.00 Uhr in den Räumen der AWO, Dr.-Wilhelm-Külz-Straße 6 statt.

## Seniorenkreis Adventgemeinde

Der Seniorenkreis im Haus der Adventgemeinde, Aug.-Bebel-Str. 7 beschäftigt sich am Mittwoch, dem 07. Januar 2015, ab 15:00 Uhr mit dem zurzeit sehr aktuellen Thema Sterbehilfe. Hilfe zum Sterben oder Hilfe im Sterben? - Darüber wollen wir uns im Gespräch austauschen. Sie dürfen gern dabei sein und mitreden oder auch nur zuhören.  
**Lothar Reiche**

## Weihnachten im alten Sachsen

27. Dezember 2014, um 17.00 Uhr

Veranstaltungsort: Museum Schloss Klippenstein Radeberg, Schloßstr. 6, 01454 Radeberg  
Joachim K. Schäfer lässt Werke von Bach, Telemann, Hertel, Albinoni, Corelli, und Vivaldi erklingen.  
Joachim K. Schäfer (Trompete, Oboe und Basso continuo), geboren in Dresden, studierte von 1990 bis 1994 in seiner Heimatstadt an der Hochschule für Musik "Carl Maria von Weber" und gilt als eine der hoffnungsvollsten Begabungen der jungen, nachdrängenden Trompeter-Generation. Die Kritik würdigt zuvorderst seine technische Souveränität sowie sein müheloses, stilsicheres und dynamisch sensibles Spiel, mit dem er auf der Piccolotrompete hohe Maßstäbe setzt. Mitwirkende: Katsuya Watanabe - Oboe; Yuka Inoue - Kontrabass; Judit Izsák - Cembalo  
Bitte holen Sie reservierte Karten bis 20 Minuten vor Beginn der Veranstaltung an der Abendkasse ab.

## Wiedereröffnung des historischen Eingangsbereiches (Torhaus) im Schloss Klippenstein

Wir freuen uns Ihnen mitteilen zu können, dass nach längeren Rekonstruktionsarbeiten der historische Eingangsbereich der Schlossanlage ab sofort wieder zu den regulären Öffnungszeiten für die Öffentlichkeit zugänglich ist. Detaillierte Informationen zu unseren Ausstellungen und Veranstaltungen finden Sie auf unserer Internetseite. Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

**Schloss Klippenstein**  
Schloßstr. 6, 01454 Radeberg  
www.schloss-klippenstein.de  
Öffnungszeiten:  
Sa, So, Feiertage: 11 – 17 Uhr  
Winterzeit: Di bis Fr 9 – 12 und 13 – 16 Uhr

# In ehrendem Gedenken

Das schönste Denkmal,  
das ein Mensch bekommen kann,  
steht in den Herzen seiner Mitmenschen.  
Albert Schweitzer



Immer, wenn wir von dir erzählen,  
fallen Sonnenstrahlen in unsere Seelen.  
Unsere Herzen halten dich umfangen,  
so, als wärest du nie gegangen.

## Marcelli Ossadnik

† 11.12.2014

Wir trauern um unseren Wirt, der unser Sportcasino seit April 2013 hervorragend geführt hat. Unerwartet schnell hat er uns verlassen. Wir verlieren in ihm einen engagierten Freund und werden ihn immer dankbar in Erinnerung behalten. Unser tiefes Mitgefühl gilt seiner Familie. Im Namen aller Mitglieder der SG Ullersdorf e.V.

*Ruhe sanft und Frieden sei Dir gegeben, hab für alles vielen Dank*

Wir nehmen Abschied von meiner lieben Mutter, unserer Tante und Schwägerin

## Ursula Lehnert

\* 11. Januar 1932 † 14. Dezember 2014

In Liebe und Dankbarkeit  
Tochter Kerstin  
im Namen aller Angehörigen

Die Trauerfeier findet am Samstag, den 20. Dezember 2014, um 14.00 Uhr in der Kapelle des Bestattungshauses ELBE, Große Diesdorfer Str. 88, in 39110 Magdeburg, gegenüber dem Westfriedhof, statt.

Danksagung

Für die vielfältigen Beweise der Anteilnahme durch Wort, Schrift, Blumen und Geldspenden beim Abschied von meinem lieben Mann, unserem Vater, Opa, Bruder und Onkel, Herrn

## Werner Weigelt

möchten wir uns bei allen Verwandten, Freunden, Bekannten, Nachbarn sowie den ehemaligen Arbeitskollegen der Bäckerei Eisold, den Volleyballfrauen aus Radeberg und der Gartensparte Röderstrand recht herzlich bedanken.

In stiller Trauer  
Edeltraud und Bernd Weigelt  
im Namen aller Angehörigen

Radeberg, im Dezember 2014

## Sport im Rödertal

### RSV Abteilung Handball informiert

Die Ansetzungen des Radeberger SV Handball für den 20.12.2014:

09:30 Uhr Bezirksliga männl. C-Jugend: Radeberger SV : HVH Kamenz  
14:00 Uhr Sachsenliga weibl. C-Jugend: Radeberger SV : HC Leipzig  
16:00 Uhr Verbandsliga Frauen: Radeberger SV : TBSV Neugersdorf  
18:00 Uhr Bezirksliga Männer: Radeberger SV : SG Oberlichtenau

Zum letzten Heimspieltag des Jahres hofft die RSV-Handballabteilung wieder auf zahlreiche und lautstarke Unterstützung. Den Start macht wieder die männliche C-Jugend, die 9:30 Uhr die Jungs vom HVH Kamenz empfängt. Im Anschluss findet wieder ein Schnuppertraining in der Halle statt. Diesmal sind die Klassenstufen 2 + 3 eingeladen. Los geht es um 11 mit der 2-stündigen Übungseinheit. Alle Kinder der Radeberger Grundschulen und aus dem Umland sind herzlich eingeladen! Danach kommt es zum Spitzenspiel der Sachsenliga weibliche C-Jugend. 14 Uhr empfangen die Radeberger Mädels, als aktueller Tabellenzweiter, die Nachwuchsrige vom Bundesligisten HC Leipzig. Die RSV-Mädels von Grit Wende wollen hier noch einmal ihre Leistung unter Beweis stellen und vielleicht den großen Favoriten etwas ärgern. Im Anschluss treten die Frauen vom Radeberger SV aufs Parkett und empfangen den TBSV Neugersdorf. Ein Sieg beim 16 Uhr beginnenden Spiel ist fest eingeplant, will doch die Mannschaft von Sebastian Hartmann dem Tabellenführer VfB 1999 Bischofswerda weiter auf die Pelle rücken. Um 18 Uhr macht das ewig junggebliebene Männer-Derby - Radeberger SV gegen SG Oberlichtenau - den Abschluss des Spieltages. Beide Mannschaften kennen sich aus mehreren Vergleichen und wollen sicher gewinnen. Die RSV-Männer können mit einem Sieg den 1. Tabellenplatz halten und sich so mit einer guten Leistung vom Heimpublikum in die Weihnachtspause verabschieden.

**Falk Seifert, Öffentlichkeitsarbeit**  
Radeberger SV - Handball

### SV Liegau-Augustusbad informiert

16. Hallencup des SV Liegau-Augustusbad 1951 e.V. vom 09.01. bis 11.01.2015

Der SV Liegau-Augustusbad und ein Sportshop aus Radeberg präsentieren im Januar 2015 nunmehr die 16. Auflage des Turniermarathons an 3 Tagen. Bis um Mitternacht an diesem Wochenende wird in der Sporthalle am Robert-Blum-Weg in Radeberg wieder um die Pokale bei den Männern, im Nachwuchs, bei den Frauen und den Senioren gekickt. Unterstützt durch den Hauptsponsor wird das Turnier der 1. Männermannschaften besonders viele regionale Fußballfans ansprechen. Erstmals ist es dem Veranstalter gelungen mit dem BSC Freiberg einen Landesligisten in die Röderstadt zu locken. Mit dem SC Borea Dresden, der SG Weixdorf aus der Landesklasse und 3 Kreisoberligisten, darunter der Radeberger SV, wird dieses Turnier zu einem spannungsgeladenen Höhepunkt. Die Turniere der Frauen und der C-Jugend werden als offizielle Hallenkreismeisterschaften des Westlausitzer Fußballverbandes ausgetragen. Die Frauenmannschaft der SpG Liegau/Radeberg will natürlich den Heimvorteil beim Kampf um den Meistertitel in die Waagschale werfen.



Diesmal werden am Unified-Turnier 8 Mannschaften teilnehmen und bestätigen damit die positive Resonanz der letzten Jahre. Bei diesem Turnier spielen Sportler mit und ohne Behinderung in gemischten Mannschaften um den Pokal des Oberbürgermeisters der Stadt Radeberg. Der Gastgeber freut sich, viele Zuschauer und ein sachkundiges Publikum begrüßen zu können.

## Turnierplan

### Freitag, 09.01.2015

14:00 - 16:00 Uhr Unified-Turnier  
17:00 - 20:30 Uhr D-Jugend  
21:00 - 01:00 Uhr Senioren

### Samstag, 10.01.2015

08:30 - 12:00 Uhr E-Jugend  
12:30 - 16:00 Uhr C-Jugend  
16:30 - 21:30 Uhr Frauen  
22:00 - 02:00 Uhr Turnier 1. Männermannschaften

### Sonntag, 11.01.2015

09:00 - 12:30 Uhr F-Jugend  
13:00 - 15:30 Uhr G-Jugend  
16:00 - 20:00 Uhr Turnier der 2. Männermannschaften

Vorstand SV Liegau-Augustusbad 1951 e.V.

## S&D Träger Service & Dienstleistung

Beräumungen · Transporte · Hausmeisterdienste  
0174 20 85 185 – www.sd-traeber.de

**TAXI** –Leheis  
Inhaber: R. Tschirner  
Radeberger Str. 9, 01454 Wachau

- 2 PKW, 2 Kleinbusse (je 8 Pers.)
- Fahrten zur Chemotherapie und Bestrahlung
- für Rollstuhltransport
- Krankenfahrten alle Kassen

**Taxi-Ruf 03528 447362**

Unseren Fahrgästen wünschen wir eine schöne Weihnachtszeit und ein gesundes neues Jahr 2015.

**MAX IRMISCH**  
Inhaber: R. Tietze

**Grabmale Baelemente**

Urnensteine  
Formsteine  
Breitsteine  
aus Granit, Marmor und Terrazzo sowie Betonelemente

Treppenbeläge  
Fensterabdeckung  
Mauerabdeckung

Otto-Uhlig-Straße 13 a • 01454 Radeberg  
Telefon/Fax 03528/44 34 51

Entdecken Sie die Möglichkeiten des Natursteins  
ZETLOS • EDEL • VIELFÄLTIG

**BESTATTUNGSINSTITUT DENKERT** Inh. Jürgen Schilder  
RADEBERG 03528/41 93 938

Im Trauerfall Ihre helfende Hand  
Bestattungsinstitut Uwe Schuster  
fachgeprüfter Bestatter  
Arnsdorf Hauptstraße 11  
jederzeit erreichbar: ☎ 035200/ 2 46 74

**WINKLER Bestattungshaus GmbH**

Tag und Nacht ☎ 03528/44 20 21  
Pulsnitzer Straße 65a • 01454 Radeberg  
Fax 03528/41 71 15 • www.bestattungshauswinkler.de

Fachgeprüfter Bestatter im Familienunternehmen

Bestattungsregelung zu Lebzeiten  
Sämtliche Beratungsgespräche werden auf Wunsch in Ihrem Haus geführt

In Liebe und Dankbarkeit nehmen wir Abschied von meinem lieben Mann, unserem guten Vater, Schwiegervater, Opa und Uropa, Herrn

## Gottfried Heller

\* 21.09.1935 † 12.12.2014

In stiller Trauer  
Ehefrau Gertrud  
und Angehörige

Die Trauerfeier mit anschließender Urnenbeisetzung findet am Freitag, dem 9.1.2015, 10.30 Uhr auf dem Friedhof in Radeberg statt.

Danksagung

Nachdem wir Abschied genommen haben von unserer lieben Mutti, Oma, Uroma, Schwester und Tante, Frau

## Marianne Stefanie Kluge

möchten wir allen Verwandten, Freunden, Nachbarn, Bekannten sowie ihren ehemaligen Arbeitskollegen für die erwiesene Anteilnahme durch Wort, Schrift, Blumen und Geldzuwendungen unseren herzlichen Dank sagen. Besonderer Dank gilt Frau DM C. Hoffmann für die langjährige gute Betreuung, dem Redner Herrn Meyen und dem Bestattungshaus Winkler.

In stiller Trauer  
Ihre Söhne Ingo und Mathias  
im Namen aller Angehörigen

Arnsdorf, im Dezember 2014

*Einschlafen dürfen, wenn man müde ist und eine Last fallen lassen, die man lange getragen hat, das ist eine wunderbare Sache.*

Plötzlich und unerwartet verschied unser lieber Vater, Schwiegervater, Groß- und Urgroßvater, Bruder, Schwager, Onkel und Cousin, Herr

## Karl Haupold

geb. 22.05.1925 gest. 05.12.2014

In stiller Trauer und Dankbarkeit  
Seine Kinder mit Familien  
im Namen aller Angehörigen

Die Trauerfeier mit anschließender Urnenbeisetzung findet am Freitag, dem 9.1.2015, 14.00 Uhr auf dem Friedhof in Leppersdorf statt.



**Frohe Weihnachten**  
FIN GESUNDES & GLÜCKLICHES NEUES JAHR

Wir wünschen Ihnen frohe Festtage, einen erholsamen Jahresausklang und sagen „Danke“ für Ihr Vertrauen in unser Haus.

Mit den besten Wünschen für ein gesundes und schönes neues Jahr, Ihr

**Autohaus am SILBERBERG** SKODA

01454 Radeberg | An der Ziegelei 9 | Tel.: 03528/48 20 84  
www.radeberg.skoda-auto.de

# Kleines Silvester-Lexikon

## Woher kommt der Name Silvester?

Dieser Tag wurde nach einem Bischof benannt, der großen Einfluss auf die kirchliche Entwicklung hatte. Der Bischof Silvester I. starb am 31.12.335.

## Die Geschichte von Silvester

Wozu feiert man denn nun aber Silvester? Ganz klar: Um das alte Jahr zu verabschieden und das Neue zu begrüßen. Damit böse Geister und Dämonen dessen fernblieben, wurde schon vor dem Mittelalter mit Töpfen, Rasseln und anderen Gegenständen Lärm und Radau gemacht. Ab dem 10. Jahrhundert etwa, wurden die bösen Geister dann mit Kirchenglocken, Pauken und Trompeten vertrieben. Im Laufe der Jahre kamen dann noch Peitschen knallen, Kanonen- und Gewehrschüsse dazu. Letzteres war aber nur den privilegierten Leuten gestattet. Erst Anfang des 20. Jahrhunderts wurde damit begonnen, massentaugliches Feuerwerk herzustellen.

## Bräuche am Silvesterabend

Weit bekannt ist wohl die Fischschuppe in der Geldbörse. Diese soll nämlich für einen Geldsegen im neuen Jahr sorgen. Der wohl bekannteste und beliebteste Brauch ist aber das Bleigießen. Die gegessenen Figuren werden ins Licht gehalten und der entstandene Schatten gedeutet.

## Kleines Orakel:

- Blume: Eine neue Freundschaft entsteht
- Flugzeug: Im neuen Jahr gibt es besondere Pläne
- Ball: Das Glück rollt an
- Jagdhorn: Spaß und Vergnügen locken im neuen Jahr

Weitere Deutungen finden Sie im Orakelheft, dass meist dem Bleigieß-Spiel beiliegt.

## Schlemmereien - Geschichte und Tradition

Früher galt es als ein Symbol der Fruchtbarkeit und des Überflusses, wenn die Reste vom Silvesteressen über Nacht stehen gelassen wurden. Im Erzgebirge wurden zum Beispiel über Nacht, Brot und Salz in ein Tuch gewickelt. Damit sollten im neuen Jahr keine Hungersnöte eintreten. Heute gibt es diese Bräuche weites gehend nicht mehr. Traditionell gibt es an Silvester Suppen mit Linsen, Erbsen, Bohnen oder Möhren. Diese sollen für Segen und Reichtum sorgen. Ein weit verbreitetes Silvesteressen ist aber auch Fisch. Insbesondere Karpfen findet man auf den Tellern. Ob gebacken, gebraten, gekocht oder geräuchert - diese kalorienarme Variante steht ganz im Gegensatz zum üppigen Weihnachtsessen. Für ein gemütliches Beisammensein mit Familie und Freunden sorgen aber auch Raclette oder Fondue. Hier sind der Fantasie keine Grenzen gesetzt. Ein Fondue eignet sich auch gut als Nachtsch, wenn man es als Schokoladen-Fondue umfunktioniert und mit allerlei Obstsorten genießt. Aus dem Böhmischem kommt der Brauch, an Silvester Kartoffelsalat zu essen. Dazu gibt es Karpfen, Schnitzel oder Wiener Würstchen. Dieser Brauch hat aber keine symbolische Bedeutung. Man hat also eine große Auswahl an Silvestermenus. Einzige Ausnahme ist aber Geflügel. Denn das sollte man an Silvester nicht essen, denn mit dem Federvieh fliegt das Glück davon.

## Die üblichen Getränke

Was wird getrunken? Natürlich in erster Linie Champagner oder Sekt. Bowle liegt an Silvester auch hoch im Kurs, vor allem die beliebte Feuerzangenbowle. Gegen die Kälte hilft aber auch der gute alte Glühwein. Immer beliebter werden bunten Cocktails.

## Glückssymbole für das neue Jahr

- Glücksschwein: Das Schwein steht für üppiges Essen und eine gute Versorgung
- Schornsteinfeger: Er befreit im Haus den Weg nach oben in den Himmel
- Hufeisen: Pferde waren früher wertvolle Nutztiere. Das Hufeisen galt als Schutz für Haus und Hof. Wer eines fand, dem war das Glück hold.
- Fliegenpilz: Hier ist die Bedeutung etwas fraglich. Eventuell kommt die Deutung daher, weil den Germanen der giftige Pilz heilig war. Die Römer opferten ihren Göttern früher Münzen Das sollte Glück bringen.
- Marienkäfer: Er hat den Namen von der Gottesmutter Maria. Wer einem Marienkäfer etwas antut oder ihn gar tötet, dem droht Unheil.
- Kleblatt: Hier liegt die Symbolik auf dem vierten Blatt. Es gilt allgemein als Glückssymbol.

## Wünsche für das Neue Jahr und Bräuche aus aller Welt

- Italien - „Felice anno nuovo!“ - In Italien soll an Silvester das Tragen von roter Unterwäsche Glück im Neuen Jahr bringen.
- Frankreich - „Bonne annee!“ - Ein ruhiges Silvester feiern die Franzosen. Im Kreise der Familie wird gemütlich gegessen.
- Spanien - „Feliz Ano Nuevo!“ - Weintrauben gelten in Spanien als Glückssymbol. Um Mitternacht wird bei jedem Glockenschlag eine von zwölf Weintraube gegessen.
- Griechenland - „Kali Chronia!“ - Glücksspiel und Zocken gehört bei den Griechen zum Silvesterspektakel. Bis in die frühen Morgenstunden wird dieser Brauch zelebriert.
- Argentinien - „Feliz Ano Nuevo!“ - Die Argentinier feiern rauschende Partys bei sommerlichen Temperaturen.
- Russland - „β nowym godam!“ - Im kalten Russland ist das Neujahrsfest eng mit dem Weihnachtsfest verknüpft und gilt als Hauptfest des Jahres. Oft wird zehn Tage lang gefeiert.
- China - „xinian hao!“ - Feuerwerk gibt es beim chinesischen Silvester nicht. Im Kreise der Familie wird das neue Jahr gefeiert. Das Datum des Silvesterabends richtet sich nach dem Mond-



Sicher das neue Jahr begrüßen: Raketen und Böller sollten immer nur im Beisein von Erwachsenen gezündet werden. Foto: djf/ Gesamtverband der Deutschen Versicherungswirtschaft e.V.

kalender. Silvester wird an einem Neumond zwischen dem 21. Januar und dem 21. Februar gefeiert. Der nächste Neujahrstag ist der 15. Februar 2015.

## Großes Finale - Das Feuerwerk

Die meisten Leute geben für diesen Silvesterspaß eine Menge Geld aus. Daran erfreut sich ein ganzer Wirtschaftszweig. Dabei sollte man bedenken, dass man das Geld auch an wohltätige Zwecke Spenden kann. Beim Abfeuern der Raketen und Böller sollte man die Gefahren bedenken. Prüfen Sie den Feuerwerkskörper vor dem zünden. Halten Sie genügend Abstand zu brennbaren Gegenständen und umstehende Personen. Außerdem sollten Sie das Feuerwerk niemals aus der Hand abschießen. Auch Ihre Haustiere sollten Sie schützen. Denn die meisten Tiere haben ein sensibleres Gehör als wir Menschen. Das verursacht vielfach panische Angst bei den Tieren. Nehmen Sie Ihre Haustiere also nicht mit raus, sondern bringen Sie sie in ruhigen Räumlichkeiten unter. In schlimmen Fällen helfen auch Beruhigungsmedikamente vom Tierarzt.

Das Team der Radeberger Heimatzeitung wünscht Ihnen einen guten Rutsch ins neue Jahr 2015!



**Vermietung in Radeberg:**  
2-R. WG mit Balkon, 3. OG, 67m², Verbrauchsausweis 78 kWh / (m².a), Strom, witterungsgesteuerte Elektro-Nachtspeicherheiz., Anlagentechnik 1998, Energieeffizienzklasse C, Info: www.ipnett.de, Tel. 0151/14 28 28 25

**Großermansdorf:**  
Idyllisches, sofort bezugsfertiges Einfamilienhaus am Heiderand zu verkaufen. WFL ca. 224 m², Grund ca. 907 m², topgepflegt, Kamin, EBK, Doppelgarage, Gartenteich, KP 560.000 Euro zzgl. Käuferprovision, BJ 1997, Erdgas, Bedarfsausweis, Energiekennwert 108,5 kWh/(m².a) RICHERT & OERTEL, RDM-Makler RICHERT & OERTEL (0351) 43 31 20 • www.r-o.de

**Wir bedanken uns bei all unseren Gästen für Ihren Besuch in diesem Jahr und freuen uns auf ein neues ereignisreiches Jahr 2015 mit Ihnen. Auch unserem Team möchten wir für die gute, ergebnisweisende Zusammenarbeit danken.**

**Winters Center Bistro**  
in Schönborn  
Tel. 03528/45 55 70  
& im EKZ Radeberg

FRÜHSTÜCK - MITTAGSTISCH - KAFFEE - EIS - SNACKS

Inh. Kathrin Hauke

**TRAPEZBLECH 1A Qualität, cm genau TOP PREIS - Günstige Lieferung - bundesweit! Telefon 0351-889613 0 - www.dachbleche24.de**

Für unsere Kunden suchen wir Immobilien, wie Whg., EFH, DHH, RHH, ZFH, MFH, Grdst. u. Villen zum Verk. oder Vermietg. in DD, Radeberg und Umgeb., f. Verkäufer provisionsfrei, Tel.: 03528/445766 o. www.popp-immobilien-radeberg.de

Meiner werten Kundschaft danke ich für die erwiesene Treue und wünsche ein frohes Weihnachtsfest sowie einen guten Rutsch ins neue Jahr.

**Reichenbacher Raumausstatter**  
Anstreichen • Tapezieren • Lackieren  
Thomas Reichenbacher

Sonnenweg 7 - 01454 Radeberg - Funk: 0173/3 94 64 64  
Tel. 03528/48 79 77 - E-Mail: maler-reichenbaecher@web.de

**Der Geschäftsführer und die Mitarbeiter der Wohnbau Radeberg wünschen allen Mietern, Pächtern, Wohnungseigentümern und Geschäftspartnern ein frohes und besinnliches Weihnachtsfest.**

**Für die vertrauensvolle Zusammenarbeit möchten wir hiermit ganz herzlich Danke sagen und allen ein erfolgreiches und gesundes neues Jahr wünschen.**

Zum Jahreswechsel sind wir in unserer Geschäftsstelle Oberstraße 15 wie folgt erreichbar:  
**Letzter Mietersprechtag 2014:** Dienstag, 23.12.2014 von 9.00 bis 16.00 Uhr  
**Telefonische Erreichbarkeit:** Montag, 05.01.2015 von 7.30 bis 16.15 Uhr  
**Erster Mietersprechtag 2015:** Dienstag, 06.01.2015 von 9.00 bis 18.00 Uhr

Im **Havariefall** melden Sie Ihre Störungen im Zeitraum vom **24.12.2014 bis 04.01.2015** bei unserem Bereitschaftsdienst unter der Ruf-Nr. **0174 3333710**.

Knut Mulansky - Geschäftsführer gut und sicher wohnen

**Anzeige**

**Liebe Radebergerinnen, liebe Radeberger,**



Das Jahr 2014 geht mit großen Schritten zu Ende. Letzte Erledigungen, letzte Wege, keine Zeit, also wie im letzten Jahr. Trotz alledem wünsche ich Ihnen genügend Zeit für Ihre Familie. Die Stadt bietet dazu auch in diesem Jahr wieder viel. Unser Weihnachtsmarkt ist hier nur ein Beispiel. Ein Glas Glühwein in Ehren, kann schließlich niemand verwehren. Selbstverständlich gilt dies auch für unser Stadtgetränk. Selbst ohne Schnee sind Spaziergänge in unserer reich geschmückten Heimatstadt und unserer uns umgebenden Natur gute Gelegenheiten in-nehaltend und Entspannung zu finden. Genießen Sie die Zeit!



**Liebe Radebergerinnen, liebe Radeberger,**  
Getreu unserem Motto „Gemeinsam für Radeberg“ sind wir für Sie da. Wir stehen gerne in Ihren Diensten und werden uns auch in Zukunft für Sie und Ihre Anliegen einsetzen. Wir möchten uns an dieser Stelle auch für Ihr Vertrauen bedanken. Wir werden auch 2015 mit unserer ganzen Kraft für Sie da sein. Unsere Aufgabe ist es, mit Ihnen gemeinsam die Stadt in eine gute Zukunft zu führen. Verlässlichkeit, Gerechtigkeit und Vertrauen sind für uns Grundlage unseres Handelns.  
Ich wünsche Ihnen allen im Namen des CDU-Stadtverbands und der CDU-Fraktion im Stadtrat ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein glückliches und gesundes neues Jahr!

**CDU** Frank-Peter Wieth  
Vorsitzender CDU-Stadtverband und der CDU-Fraktion im Stadtrat

**Alle Jahre wieder...**

stehen Weihnachten sowie Jahreswechsel vor der Tür. Bereits im sommerlichen August kündigt sich das in den Geschäften mit Pfefferkuchen, Weihnachtsmännern, Dekoration schon an. Jedes Jahr sind wir erneut gestresste Menschen, um die richtigen Geschenke für unsere Lieben zu besorgen, Feiertage perfekt zu planen, nichts und niemanden zu vergessen. All das, obwohl jedes Weihnachten der Vorsatz kommt, nächstes Jahr wird es anders.

Drum wünsche ich Allen, mögen unter den Weihnachtsbäumen Geschenke liegen, wie

**Ein Päckchen** Freude, Zufriedenheit, Ruhe und Gelassenheit.

**Ein Päckchen** Dankbarkeit, dass wir in Frieden und Wohlstand leben können.

**Ein Päckchen** Geduld und abwarten können.

**Ein Päckchen** Hoffnung, gesundheitliches Wohlbefinden.

**Ein Päckchen** Zeit für gute Gespräche, Offenheit zu Konfliktlösung.

**Ein Päckchen** Rücksichtnahme, Hilfsbereitschaft, Zivilcourage.

**Ein Päckchen** mitfühlendes Gedenken an diejenigen, welchen es nicht so gut geht.

**Ein Päckchen** an viele unschuldige Opfer durch Gewalt, Krieg, Katastrophen.

**Ein Päckchen** Offenheit für Flüchtlinge, welche eine neue Heimat suchen.

Keiner ist zu arm oder reich, sich selbst zu verschenken, und den Anderen anzunehmen. Versuchen wir es doch mal. Dann wird Weihnachten ein reiches Fest sein. In diesem Sinne wünsche ich frohe, geruhige, friedvolle Weihnachten, sowie ein neues Jahr guten Mutes, mit vielen Möglichkeiten.

*Ich wünsche Ihnen eine schöne Weihnachtszeit, alles Gute*

Elisabeth Weigmann, Radeberg

**ERBES KÄLTE GmbH**

**Fachbetrieb Kälte/Klima für Gewerbe und Industrie**

Allen unseren verehrten Kunden und lieben Freunden wünschen wir ein schönes Weihnachtsfest und für das neue Jahr viel Glück, Gesundheit und Erfolg Ihr Erbes-Team

01454 Radeberg/Sa. - Dresdener Straße 39  
Tel. 03528/48 37-0 - Fax 03528/48 37-30

\* Kühlmöbel \* Kühlzellen  
\* Fahrzeugkühlung \* Klimaanlage

**\* Wärmepumpen**

**IMPRESSUM**

Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für die Stadt Radeberg und umliegende Gemeinden

**Für Anzeigenveröffentlichungen gilt die Anzeigenpreisliste Nr. 17/01/2012.**

**Herausgeber, Verlag und Satz:**  
„die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH  
Oberstr. 16a, 01454 Radeberg,  
Tel. 03528-44 23 01, Fax 44 22 91

„die Radeberger“ ist unabhängig und offen für den Dialog zu allen Fragen. Veröffentlichungen, gezeichnete Artikel geben nicht in jedem Fall die Meinung der Redaktion oder des Herausgebers wieder. Unbestellte Zuschriften, Fotos, Zeichnungen u. a. müssen nicht veröffentlicht werden.

Geschäftsführer: Ingo Engemann  
verantwortlicher Redakteur und Anzeigenleiter: Ingo Engemann  
Dresdner Verlagshaus Druck GmbH  
Verteilung: Radeberger Verteilservice Inh. Ingo Engemann

**Nächster Redaktions- und Anzeigenschluss:**  
für Ausgabe 01: 06.01.2015, 12.00 Uhr  
für Ausgabe 02: 13.01.2015, 12.00 Uhr

Ausgabe Nr. 01 erscheint am: 09.01.2015  
Ausgabe Nr. 02 erscheint am: 16.01.2015

**www.die-radeberger.de**  
E-Mail: zeitung@die-radeberger.de

**Bitte beachten:**  
E-Mails ohne eindeutigen Betreff und Absender werden aus Sicherheitsgründen sofort gelöscht!





INTERGALAKTISCHE WOCHEN

ANGEBOT MIT ÜBERIRDISCHER ANZIEHUNGSKRAFT.



**Kia cee'd 1.4  
ATTRACTplus**



The Power to Surprise

Kia cee'd 1.4 ATTRACTplus mit intergalaktischer Ausstattung:

Klimaanlage • Reifendruck-Kontrollsystem • Zentralverriegelung mit Funkfernbedienung • Kia CD-Radio mit RDS- und MP3-Funktion • u. v. a.

**€ 13.990,-  
mtl. finanzieren**

**Kia cee'd 1.4  
ATTRACTplus<sup>1</sup>**

€ 13.990,-

Anzahlung € 2.798,00

Nettodarlehensbetrag € 11.192,00

Laufzeit 60 Monate

Laufleistung pro Jahr 10.000 km

1. Rate € 89,51

59 Raten à € 123,-

Schlussrate € 6.103,84

Effektiver Jahreszins 4,99 %

Gebundener Sollzins 4,879 % p. a.

Gesamtbetrag € 13.327,35

Bearbeitungsgebühr € 0,00

Kraftstoffverbrauch in l/100 km: innerorts 7,9; außerorts 4,9; kombiniert 6,0. CO<sub>2</sub>-Emission: kombiniert 139 g/km. Nach Messverfahren (VO/EG715/2007 in der aktuellen Fassung) ermittelt. Abbildung zeigt Sonderausstattung. Nur solange der Vorrat reicht.

Gerne unterbreiten wir Ihnen Ihr ganz persönliches Angebot. Besuchen Sie uns und erleben Sie den Kia cee'd 1.4 ATTRACTplus bei einer Probefahrt.

# Automobile Radeberg GmbH

Pillnitzer Straße 34 • 01454 Radeberg • Tel. 03528/44 32 21 • Fax 03528/48 07 14  
info@automobile-radeberg.de • www.automobile-radeberg.de

\*Gemäß den jeweils gültigen Hersteller- bzw. Mobilitätsgarantiebedingungen. Einzelheiten erfahren Sie bei uns.

<sup>1</sup> ein Finanzierungsangebot der Kia Motors Finance, für den Kia cee'd 1.4 ATTRACTplus. Bonität vorausgesetzt. Repräsentatives Beispiel: Vorstehende Angaben stellen zugleich das 2/3-Angebot gem § 6 a Abs. 3 PAngV dar. Angebot gültig bis 31.12.2014.